



Sendai

Wartungs- und Montageanleitung

Notice de montage et d'entretien

Istruzioni di montaggio e manutenzione

Maintenance and Installation Instructions

Onderhouds- en montagehandleiding

Návod na montáž a údržbu krbových kamen

Instrukcja montażu i konserwacji

Návod na montáž a údržbu krbovej piecky

hase 

Inhalt

(D)

1. Montage Sendai 110	7
1.1 Stückliste	7
1.2 Ofenkörper am Aufstellungsort positionieren und ausrichten	8
1.3 Anschluss Hase-Luftsystem unten (optional)	9
1.4 Rauchrohranschluss	9
2. Montage Sendai 135/155	10
2.1 Stückliste und Übersicht	10
2.2 Ofenkörper am Aufstellungsort positionieren und ausrichten	12
2.3 Anschluss Hase-Luftsystem unten oder hinten (optional)	13
2.4 Montage Sendai 135	14
2.5 Montage Sendai 155 mit optionalem Speicherblock	16
2.5.1 Montage Modul A	16
2.5.2 Montage Modul B (Rauchrohranschluss oben) / (Rauchrohranschluss hinten)	17
2.6 Rauchrohranschluss	17
3. Montage Sendai 175 mit optionalem Speicherblock	18
3.1 Stückliste und Übersicht	18
3.2 Ofenkörper am Aufstellungsort positionieren und ausrichten	19
3.3 Anschluss Hase-Luftsystem unten oder hinten (optional)	20
3.4 Montage Modul A	21
3.5 Montage Modul B/Z (Rauchrohranschluss oben)	24
3.5.1 Montage Zusatz-Modul Z (Rauchrohranschluss oben)	25
3.5.2 Montage Zusatz-Modul Z (Rauchrohranschluss oben)	27
3.6 Montage Modul B/Z (Rauchrohranschluss hinten)	28
3.6.1 Montage Zusatz-Modul Z (Rauchrohranschluss hinten)	29
3.6.2 Montage Zusatz-Modul Z (Rauchrohranschluss hinten)	30
3.7 Rauchrohranschluss	31
4. Anschlussvarianten Sendai 135/155 & Sendai 175 raumluftunabhängiger Betrieb (nach DIBt-Zertifizierung)	32
5. Wartungshinweis	34
6. Ausbau der Thermosteine (Einbau in umgekehrter Reihenfolge)	35
7. Wechsel der Türdichtung	36
8. Nachfetten	37
9. Reinigung	38
9.1 Innenscheiben	39

Indice

(I)

1. Montaggio Sendai 110	7
1.1 Elenco dei componenti	7
1.2 Posizionare e orientare correttamente il corpo della stufa nel punto di collocazione previsto	8
1.3 Raccordo presa d'aria esterna dal basso (opzionale)	9
1.4 Raccordo del condotto fumi	9
2. Montaggio Sendai 135/155	10
2.1 Elenco dei componenti e panoramica	10
2.2 Posizionare e orientare correttamente il corpo della stufa nel punto di collocazione previsto	12
2.3 Raccordo presa d'aria esterna dal basso o posteriore (opzionale)	13
2.4 Montaggio Sendai 135	14
2.5 Montaggio Sendai 155 con blocco di accumulo calore opzionale	16
2.5.1 Montaggio modulo A	16
2.5.2 Montaggio modulo B (raccordo superiore) / (raccordo posteriore)	17
2.6 Raccordo del condotto fumi	17
3. Montaggio Sendai 175 con blocco di accumulo calore opzionale	18
3.1 Elenco dei componenti e panoramica	18
3.2 Posizionare e orientare correttamente il corpo della stufa nel punto di collocazione previsto	19
3.3 Raccordo presa d'aria esterna dal basso o posteriore (opzionale)	20
3.4 Montaggio modulo A	21
3.5 Montaggio modulo B/Z (raccordo superiore)	24
3.5.1 Montaggio modulo aggiuntivo Z (raccordo superiore)	25
3.5.2 Montaggio modulo aggiuntivo Z (raccordo superiore)	27
3.6 Montaggio modulo B/Z (raccordo posteriore)	28
3.6.1 Montaggio modulo aggiuntivo Z (raccordo posteriore)	29
3.6.2 Montaggio modulo aggiuntivo Z (raccordo posteriore)	30
3.7 Raccordo del condotto fumi	31
4. Varianti di raccordo Sendai 135/155 & Sendai 175 sistema di funzionamento ermetico (conformemente la certificazione di DIBt)	32
5. Istruzioni di manutenzione	34
6. Smontaggio delle pietre termiche (il montaggio si effettua seguendo l'ordine inverso)	35
7. Sostituzione della guarnizione della sportello	36
8. Procedere all'ingrassaggio	37
9. Pulizia	38
9.1 Vetri interni	39

Sommaire

(F)

1. Montage Sendai 110	7
1.1 Liste des pièces	7
1.2 Positionner le poêle-cheminée sur le lieu d'implantation	8
1.3 Système d'air Hase - Raccordement en bas (en option)	9
1.4 Raccordement du conduit de fumée	9
2. Montage Sendai 135/155	10
2.1 Liste des pièces et vue d'ensemble	10
2.2 Positionner le poêle-cheminée sur le lieu d'implantation	12
2.3 Système d'air Hase - Raccordement en bas ou arrière (en option)	13
2.4 Montage Sendai 135	14
2.5 Montage Sendai 155 avec bloc d'accumulation en option	16
2.5.1 Montage de module A	16
2.5.2 Montage de module B (sortie supérieure) / (sortie arrière)	17
2.6 Raccordement du conduit de fumée	17
3. Montage Sendai 175 avec bloc d'accumulation en option	18
3.1 Liste des pièces et vue d'ensemble	18
3.2 Positionner le poêle-cheminée sur le lieu d'implantation	19
3.3 Système d'air Hase - Raccordement en bas ou arrière (en option)	20
3.4 Montage de module A	21
3.5 Montage de module B/Z (sortie supérieure)	24
3.5.1 Montage de module complémentaire Z (sortie supérieure)	25
3.5.2 Montage de module complémentaire Z (sortie supérieure)	27
3.6 Montage de module B/Z (sortie arrière)	28
3.6.1 Montage de module complémentaire Z (sortie arrière)	29
3.6.2 Montage de module complémentaire Z (sortie arrière)	30
3.7 Raccordement du conduit de fumé	31
4. Variantes de raccordement fonctionnement Sendai 135/155 & Sendai 175 avec prise d'air extérieure (selon la certification DIBt)	32
5. Consigne de maintenance	34
6. Démontage des pierres thermiques (montage en sens inverse)	35
7. Remplacement du joint de la porte	36
8. Regraisser	37
9. Nettoyage	38
9.1 Vitre intérieure	39

Content

(GB)

1. Assembly Sendai 110	7
1.1 Parts list	7
1.2 Position the stove body at the installation point and align	8
1.3 Installation of the Hase air system below (optional)	9
1.4 Flue pipe installation	9
2. Assembly Sendai 135/155	10
2.1 Parts list and overview	10
2.2 Position the stove body at the installation point and align	12
2.3 Installation of the Hase air system below or rear (optional)	13
2.4 Assembly of Sendai 135	14
2.5 Assembly of Sendai 155 with optional heat retaining block	16
2.5.1 Installation module A	16
2.5.2 Installation module B (flue pipe top installation) / (flue pipe rear installation)	17
2.6 Flue pipe installation	17
3. Assembly of Sendai 175 with optional heat retaining block	18
3.1 Parts list and overview	18
3.2 Position the stove body at the installation point and align	19
3.3 Installation of the Hase air system below or rear (optional)	20
3.4 Installation module A	21
3.5 Installation module B/Z (flue pipe top installation)	24
3.5.1 Installation additional module Z (flue pipe top installation)	25
3.5.2 Installation additional module Z (flue pipe top installation)	27
3.6 Installation module B/Z (flue pipe rear installation)	28
3.6.1 Installation additional module Z (flue pipe rear installation)	29
3.6.2 Installation additional module Z (flue pipe rear installation)	30
3.7 Flue pipe installation	31
4. Socket variations Sendai 135/155 & Sendai 175 direct vent stove (according to DIBt certification)	32
5. Service note	34
6. Dismounting the heat-resisting stones (Reverse the process to mount them)	35
7. Replacing the door seal	36
8. Regrease	37
9. Cleaning	38
9.1 Inside panes	39

1.	Montage Sendai 110	7
1.1	Stuklijst	7
1.2	Kachel op de plaats van opstelling in positie brengen en juist instellen ..	8
1.3	Hase-ventilatiesysteem beneden (optioneel)	9
1.4	Rookkanaalaansluiting	9
2.	Montage Sendai 135/155	10
2.1	Stuklijst en overzicht	10
2.2	Kachel op de plaats van opstelling in positie brengen en juist instellen ..	12
2.3	Hase-ventilatiesysteem beneden of achteraan (optioneel)	13
2.4	Montage Sendai 135	14
2.5	Montage Sendai 155 met optioneel reservoir	16
2.5.1	Montage module A	16
2.5.2	Montage module B (bovenaansluiting) / (achteransluiting) ..	17
2.6	Rookkanaalaansluiting	17
3.	Montage Sendai 175 met optioneel reservoir	18
3.1	Stuklijst en overzicht	18
3.2	Kachel op de plaats van opstelling in positie brengen en juist instellen ..	19
3.3	Hase-ventilatiesysteem beneden of achteraan (optioneel)	20
3.4	Montage module A	21
3.5	Montage module B/Z (bovenaansluiting)	24
3.5.1	Montage extra module Z (bovenaansluiting)	25
3.5.2	Montage extra module Z (bovenaansluiting)	27
3.6	Montage module B/Z (achteransluiting)	28
3.6.1	Montage extra module Z (achteransluiting)	29
3.6.2	Montage extra module Z (achteransluiting)	30
3.7	Rookkanaalaansluiting	31
4.	Aansluitmogelijkheden Sendai 135/155 & Sendai 175 kamerluchtonafhankelijk gebruik (volgens de DIBt-certificering)	32
5.	Aanwijzingen voor het onderhoud	34
6.	Demonteren van de thermo stenen (montage in omgekeerde volgorde)	35
7.	Vervangen van de deurdichting	36
8.	Smeren	37
9.	Reiniging	38
9.1	Binnenruiten	39

1.	Montaż Sendai 110	7
1.1	Wykaz części	7
1.2	Umieszczanie i ustawianie pieca kominkowego w miejscu montażu	8
1.3	Podłączanie systemu powietrznego Hase dół (opcjonalnie)	9
1.4	Podłączanie rury dymnej	9
2.	Montaż Sendai 135/155	10
2.1	Wykaz części i przegląd	10
2.2	Umieszczanie i ustawianie pieca kominkowego w miejscu montażu	12
2.3	Podłączanie systemu powietrznego Hase na dole albo tył (opcjonalnie)	13
2.4	Montaż Sendai 135	14
2.5	Montaż Sendai 155 z opcjonalnym blokiem akumulacyjnym	16
2.5.1	Montaż modułu A	16
2.5.2	Montaż modułu B (podłączenie rury dymnej górne) / (podłączenie rury dymnej z tyłu)	17
2.6	Podłączanie rury dymnej	17
3.	Montaż Sendai 175 z opcjonalnym blokiem akumulacyjny	18
3.1	Wykaz części i przegląd	18
3.2	Umieszczanie i ustawianie pieca kominkowego w miejscu montażu	19
3.3	Podłączanie systemu powietrznego Hase na dole albo tył (opcjonalnie)	20
3.4	Montaż modułu A	21
3.5	Montaż modułu B/Z (podłączenie rury dymnej górne)	24
3.5.1	Montaż modułu dodatkowego Z (podłączenie rury dymnej górne)	25
3.5.2	Montaż modułu dodatkowego Z (podłączenie rury dymnej górne)	27
3.6	Montaż modułu B/Z (podłączenie rury dymnej z tyłu)	28
3.6.1	Montaż modułu dodatkowego Z (podłączenie rury dymnej z tyłu)	29
3.6.2	Montaż modułu dodatkowego Z (podłączenie rury dymnej z tyłu)	30
3.7	Podłączanie rury dymnej	31
4.	Warianty podłączenia w trybie niezależnym od powietrza w pomieszczeniu Sendai 135/155 & Sendai 175 (według certyfikacji DIBt)	32
5.	Wskazówki dotyczące konserwacji	34
6.	Demontaż blozków akumulacyjnych (montaż w odwrotnej kolejności)	35
7.	Wymiana uszczelki drzwiczek	36
8.	Smarowanie	37
9.	Czyszczenie	38
9.1	Szyby wewnętrzne	39

1.	Montáž kamen Sendai 110	7
1.1	Seznam jednotlivých částí	7
1.2	Umístění krbových kamen na požadovaném místě a ve správné poloze ..	8
1.3	Připojení na vzduchový systém Hase dole (volitelná výbava)	9
1.4	Připojení kouřovodu	9
2.	Montáž kamen Sendai 135/155	10
2.1	Seznam jednotlivých částí a přehled	10
2.2	Umístění krbových kamen na požadovaném místě a ve správné poloze ..	12
2.3	Připojení na vzduchový systém Hase spodní nebo zadní (volitelná výbava)	13
2.4	Montáž kamen Sendai 135	14
2.5	Montáž kamen Sendai 155 s akumulčním blokem volitelná výbava	16
2.5.1	Montáž modulu A	16
2.5.2	Montáž modulu B (horní připojení kouřovodu) / (zadní připojení kouřovodu)	17
2.6	Připojení kouřovodu	17
3.	Montáž kamen Sendai 175 s akumulčním blokem (volitelná výbava)	18
3.1	Seznam jednotlivých částí a přehled	18
3.2	Umístění krbových kamen na požadovaném místě a ve správné poloze ..	19
3.3	Připojení na vzduchový systém Hase spodní nebo zadní (volitelná výbava)	20
3.4	Montáž modulu A	21
3.5	Montáž modulu B/Z (horní připojení kouřovodu)	24
3.5.1	Montáž přídatného modulu Z (horní připojení kouřovodu) ..	25
3.5.2	Montáž přídatného modulu Z (horní připojení kouřovodu) ..	27
3.6	Montáž modulu B/Z (zadní připojení kouřovodu)	28
3.6.1	Montáž přídatného modulu Z (zadní připojení kouřovodu) ..	29
3.6.2	Montáž přídatného modulu Z (zadní připojení kouřovodu) ..	30
3.7	Připojení kouřovodu	31
4.	Varianty pro připojení Sendai 135/155 & Sendai 175 při provozu kamen s nezávislým přísunem vzduchu (podle z DIBt-certifikace)	32
5.	Pokyny pro údržbu krbových kamen	34
6.	Demontáž tvarovek topeniště (montáž v opačném pořadí)	35
7.	Výměna těsnění dvířek topeniště	36
8.	Promazání	37
9.	Čištění	38
9.1	Vnitřní sklo	39

1.	Montáž piecky Sendai 110	7
1.1	Zoznam jednotlivých dielov	7
1.2	Umiestenie krbovej piecky na požadovanom mieste a v správnej polohe ..	8
1.3	Pripojenie na vzduchový systém Hase (voliteľná výbava)	9
1.4	Pripojenie dymovodu	9
2.	Montáž piecky Sendai 135/155	10
2.1	Zoznam jednotlivých dielov a prehľad	10
2.2	Umiestenie krbovej piecky na požadovanom mieste a v správnej polohe	12
2.3	Pripojenie na vzduchový systém Hase spodné alebo zadné (voliteľná výbava)	13
2.4	Montáž piecky Sendai 135	14
2.5	Montáž piecky Sendai 155 s akumulčným blokom voliteľná výbava	16
2.5.1	Montáž modulu A	16
2.5.2	Montáž modulu B (horné napojenie dymovodu) / (zadné napojenie dymovodu)	17
2.6	Pripojenie dymovodu	17
3.	Montáž piecky Sendai 175 s akumulčným blokom voliteľná výbava	18
3.1	Zoznam jednotlivých dielov a prehľad	18
3.2	Umiestenie krbovej piecky na požadovanom mieste a v správnej polohe	19
3.3	Pripojenie na vzduchový systém Hase spodné alebo zadné (voliteľná výbava)	20
3.4	Montáž modulu A	21
3.5	Montáž modulu B/Z (horné napojenie dymovodu)	24
3.5.1	Montáž prídatného modulu Z (horné napojenie dymovodu) ..	25
3.5.2	Montáž prídatného modulu Z (horné napojenie dymovodu) ..	27
3.6	Montáž modulu B/Z (zadné napojenie dymovodu)	28
3.6.1	Montáž prídatného modulu Z (zadné napojenie dymovodu) ..	29
3.6.2	Montáž prídatného modulu Z (zadné napojenie dymovodu) ..	30
3.7	Pripojenie dymovodu	31
4.	Variety pre pripojenie Sendai 135/155 & Sendai 175 piecky pri prevádzke nezávislej na prívode vzduchu z interiéru (podľa DIBt-certifikácie)	32
5.	Pokyny pre údržbu krbovej piecky	34
6.	Demontáž akumulčných platní (montáž v opačnom poradí)	35
7.	Výmena tesnenia na dvierkach ohniska	36
8.	Premazanie	37
9.	Čistenie	38
9.1	Vnútrotné sklo	39

Benötigtes Werkzeug und Personen

Outil nécessaire et personnes

Attrezzi necessari e persone

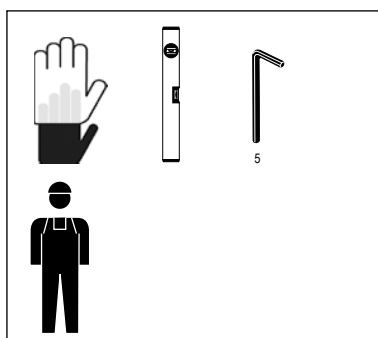
Required tools and people

Benodigd gereedschap en mensen

Potřebné nástroje a pomocníci

Potrzebne narzędzia i osoby

Potrebné nástroje a pomocníci



Benötigte Zeit

Nécessaire le temps

Tempo necessari

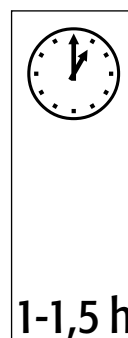
Required time

Benodigd tijd

Potřebný čas

Wymagany czas

Potrebný čas



Symbolerklärung

Signification des symboles

Spiegazione dei simboli

Symbol explanation

Verklaring van de symbolen

Symboly

Symbolika

Symboly



WARNING!

Dieses Symbol warnt vor einer möglicherweise gefährlichen Situation. Das Nichtbeachten dieser Warnung kann schwere Verletzungen zur Folge haben oder sogar zum Tode führen.

ATTENTION!

Ce symbole signale une situation potentiellement dangereuse. Le non-respect de cet avertissement peut entraîner de graves blessures, voire même provoquer la mort.

AVVERTENZA!

Questo simbolo avverte sulla possibilità che si verifichi una situazione pericolosa. Il mancato rispetto di questa avvertenza può avere come conseguenza lesioni gravi o addirittura mortali.

WARNING!

This symbol alerts you to a potentially hazardous situation. Non-compliance with this warning can cause severe injuries, or even death.

WAARSCHUWING!

Dit symbool dient als waarschuwing voor een mogelijk gevaarlijke situatie. Indien u deze waarschuwing niet in acht neemt, kunt u zware verwondingen oplopen met zelfs de dood tot gevolg.

VAROVÁNÍ!

Tento symbol upozorňuje na nebezpečnou situaci. V případě neuposlechnutí hrozí těžké poranění nebo smrt!

OSTRZEŻENIE!

Ten symbol ostrzega przed możliwą sytuacją niebezpieczną. Nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia może być przyczyną poważnych zranień albo nawet prowadzić do śmierci.

VAROVANIE!

Tento symbol upozorňuje na možnú nebezpečnú situáciu. V prípade nerešpektovania tohto varovania hrozí ťažké poranenie alebo dokonca smrť!



VORSICHT!

Dieses Zeichen weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin. Nichtbeachtung kann Sachschäden oder Verletzungen von Personen zur Folge haben.

PRECAUTION!

Ce symbole signale une situation potentiellement dangereuse. Le non-respect peut entraîner des dommages matériels ou corporels.

ATTENZIONE!

Questo segnale indica la possibilità che si verifichi una situazione pericolosa. Il mancato rispetto può avere come conseguenza danni alle cose o alle persone.

CAUTION!

This symbol alerts you to a potentially hazardous situation. Non-compliance can cause damage to property or injuries to persons.

OPGELET!

Dit teken wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie. Indien u dit niet in acht neemt, kunt u materiële of fysieke schade oplopen.

POZOR!

Tento symbol upozorňuje na nebezpečnou situaci. V případě neuposlechnutí hrozí škoda na majetku nebo poranění osob.

OSTROŻNIE!

Ten znak wskazuje na możliwą niebezpieczną sytuację. Nieprzestrzeganie może spowodować szkody rzeczowe albo zranienie osób.

POZOR!

Tento symbol upozorňuje na možnú nebezpečnú situáciu. Nerešpektovanie môže viesť ku škodám na majetku alebo k poraneniu osôb!



HINWEIS!

Hier finden Sie zusätzliche Anwendungstipps und nützliche Informationen.

REMARQUE!

Vous trouverez ici des conseils d'utilisation complémentaires et des informations utiles.

CONSIGLIO!

Qui troverete ulteriori consigli sull'utilizzo e informazioni utili.

NOTE!

Provides additional tips about using the stove as well as useful information.

TIP!

Hier vindt u bijkomende tips voor gebruik en nuttige informatie terug..

UPOZORNĚNÍ!

Zde naleznete další pokyny a užitečné informace.

WSKAZÓWKI!

Tutaj znajdują Państwo dodatkowe wskazówki i informacje użytkowe.

UPOZORNENIE!

Tu nájdete ďalšie typy na používanie a užitočné informácie.



fest anziehen

serrer fort
avvitare saldamente
tighten firmly
stevig vastdraaien
pevně utáhnout
mocno dokręcić
pevne zatiahnite



leicht anziehen

serrer légèrement
avvitare delicatamente
tighten gently
lichtjes vastdraaien
mírně utáhnout
lekko dokręcić
jemne zatiahnite



Augenmaß

à vue d'œil
a occhio
by eye
op gevoel
míra od oka
na oko
od oka



nach Maß

sur mesure
su misura
made to measure
op maat
podle míry
na miarę
presne



ausrichten oben und unten

ajuster en haut et en bas
allineare in alto e in basso
align top and bottom
boven en beneden uitlijnen
vyrovnať nahoře a dole
wyrównać u góry i na dole
vyrovnať hore a dole



ausrichten seitlich

ajuster sur le côté
allineare lateralmente
align laterally
zijdelings uitlijnen
vyrovnať na straně
wyrównać z boku
vyrovnať bočne



ausrichten gesamt

ajuster en entier
allineare completamente
align generally
compleet uitlijnen
vyrovnať celkove
całkowite wyrównanie
vyrovnať celkovo



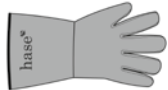
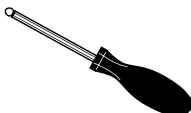
entsorgen

évacuer
eliminare
disposing
vervreemden
disponovat
dysponować
disponovat

1. **Montage Sendai 110**
 Montage Sendai 110
 Montaggio Sendai 110
 Assembly Sendai 110
 Montage Sendai 110
 Montáž kamen Sendai 110
 Montaż Sendai 110
 Montáž piecky Sendai 110

1.1 **Stückliste**

Liste des pièces
 Elenco dei componenti
 Parts list
 Stuklijst
 Seznam jednotlivých částí
 Wykaz części
 Zoznam jednotlivých dielov

100125  1x	M1: AAE 8812 M2: AAB 4969  1x	202025  1x	 1x	 1x	200681  T01 4x	
---	---	---	--	---	---	--

1



HINWEIS! / REMARQUE! / CONSIGLIO! / NOTE! / TIP! / UPOZORNĚNÍ! / WSKAZÓWKA! / UPOZORNENIE!

- (D)** Bitte lassen Sie Ersatzteile nur von Ihrem Hase-Fachhändler einbauen. Sie vermeiden dadurch Schäden an Ihrem Kaminofen durch unsachgemäßen Einbau. Achten Sie besonders auf den dichten Einbau von Ersatzteilen, wenn der Kaminofen nach DIBt-Richtlinien raumluftunabhängig betrieben wird.
- (F)** Veuillez faire installer les pièces détachées uniquement par votre revendeur Hase. Vous éviterez ainsi de détériorer votre poêle à la suite d'un montage non conforme.
- (I)** Vi preghiamo di far montare i pezzi di ricambio dal vostro rivenditore specializzato Hase. Eviterete così di danneggiare la vostra stufa a causa di un montaggio non conforme.
- (GB)** Please only let a Hase specialised dealer install spare parts. This way you can prevent damages to your fireplace due to improper installation.
- (NL)** Laat de reserveonderdelen alstublieft alleen door uw Hase-specialist inbouwen. Hierdoor vermijdt u schade aan uw kachel, die veroorzaakt wordt door onvakkundige inbouw.
- (CZ)** Náhradní díly smí vyměňovat jen autorizovaný servis Hase - vyloučíte tak poškození kamen v důsledku neodborných zásahů. Velmi důležité je zejména správné utěsnění jednotlivých dílů u kamen provozovaných s nezávislým přívodem vzduchu.
- (PL)** Części zamienne powinny być montowane wyłącznie przez wykwalifikowany personel przedstawiciela firmy Hase. Pozwoli to uniknąć uszkodzenia pieca kominkowego na skutek nieprawidłowego montażu. Należy zwrócić szczególną uwagę na zwarty montaż części zamiennych, jeżeli piec kominowy będzie używany zgodnie z wytycznymi DIBt.
- (SK)** Náhradné diely môže vymieňať len autorizovaný servis Hase. Predídete tak poškodeniu piecky v dôsledku neodborného zásahu. Obzvlášť dbajte na tesnú montáž jednotlivých dielov pri piekch pri prevádzke nezávislej na prívode vzduchu z interiéru.

1.2 Ofenkörper am Aufstellungsort positionieren und ausrichten

Positionner le poêle-cheminée sur le lieu d'implantation

Posizionare e orientare correttamente il corpo della stufa nel punto di collocazione previsto

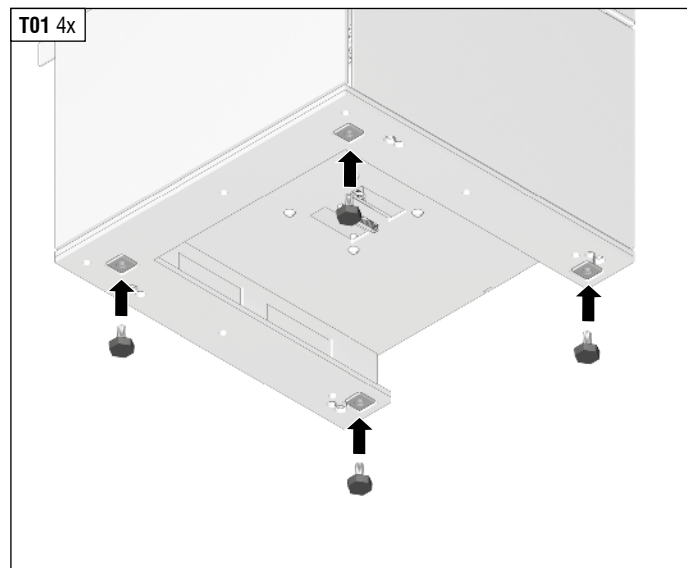
Position the stove body at the installation point and align

Kachel op de plaats van opstelling in positie brengen en juist instellen

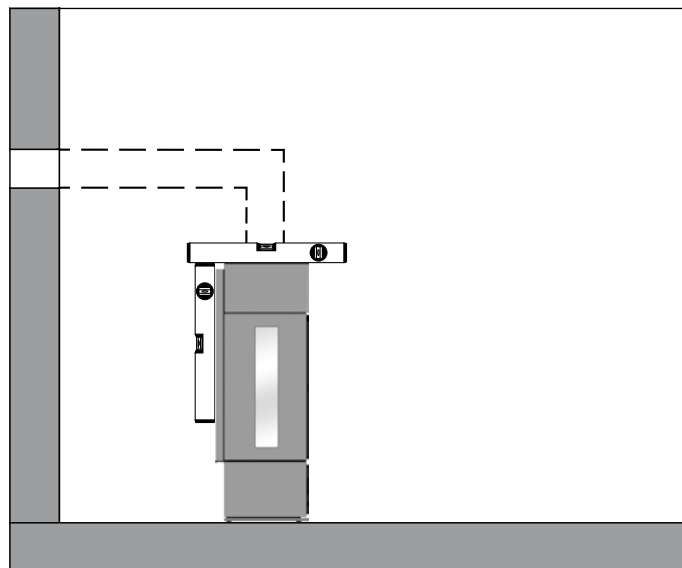
Umístění krbových kamen na požadovaném místě a ve správné poloze

Umieszczanie i ustawianie pieca kominkowego w miejscu montażu

Umieszczenie krbovej pecky na požadovanom mieste a v správnej polohe



2



3



WARNUNG!

Bei brennbaren Fußbodenmaterialien (z.B. Holz, Laminat, Teppich) ist eine Bodenplatte aus nicht brennbarem Material vorgeschrieben (z.B. Fliesen, Sicherheitsglas, Schiefer, Stahlblech). Die Bodenplatte muss den Grundriss des Kaminofens vorne um mindestens 50 cm und seitlich um mindestens 27 cm überragen.



ATTENTION!

Si le matériau du revêtement de sol est inflammable (p.ex. bois, stratifié, moquette), la réglementation de sécurité incendie prescrit l'installation d'une plaque en matériau ininflammable (p.ex. carrelage, verre sécurité, ardoise, tôle d'acier). La taille de cette plaque de sol doit dépasser le tracé du poêle-cheminée d'au moins 50 cm devant et d'au moins 27 cm sur les côtés.



AVVERTENZA!

Se i materiali del pavimento sono infiammabili (ad es. parquet in legno naturale o in laminato, moquette), la legge prescrive l'utilizzo di una piastra di base in un materiale non infiammabile (ad es. piastrelle, vetro di sicurezza, ardesia, lamiera in acciaio). La piastra dovrà essere più ampia della base del camino di almeno 50 cm sul lato anteriore e di almeno 27 cm lateralmente.



WARNING!

Flammable flooring materials (e.g., wood, laminate, carpeting,) must be protected with a floorplate made of non-combustible material (e.g., tiles, safety glass, slate, or sheet steel). The size of the floorplate must be larger than the base of the stove by at least 50 cm in front and at least 27 cm at the sides of the stove.



WAARSCHUWING!

Wanneer de vloerbekleding uit brandbare materialen bestaat (zoals hout, laminaat of tapijt), verplicht de brandreglementering u om een onbrandbare vloerplaat te leggen (uit tegels, veiligheidsglas, leisteen of staal). De vloerplaat moet vooraan minstens 50 cm en langs de zijanten minstens 27 cm onder de kachel uitkomen.



VAROVÁNÍ!

Budou-li kamna umístěna na podlaze z hořlavých materiálů (např. dřevo, laminát, koberec), musíte použít podkladní desku z nehořlavého materiálu (např. dlažba, bezpečnostní sklo, břidlice, ocelový plech atd.). Deska musí přesahovat půdorys kamen min. 50 cm vpředu a min. 27 cm po stranách.



OSTRZEŻENIE!

W przypadku palnych materiałów podłogowych (np. drewno, laminat, dywan) obowiązuje montaż płyty podłogowej z niepalnego materiału (np. płytki, szkło bezpieczne, łupki, blacha stalowa). Płyta podłogowa musi sięgać z przodu przynajmniej 50 cm poza obrys pieca a bocznie o przynajmniej 27 cm.



VAROVANIE!

Pri umiestnení pecky na podlahe z horľavých materiálov (napr. drevo, laminát, koberec) musí byť použitá podkladová platňa z nehorľavého materiálu (napr. dlažba, bezpečnostné sklo, bridlica, oceľový plech). Platňa musí presahovať pôdorys pecky vpredu minimálne 50 cm a po stranách minimálne 27 cm.

4

1.3 Anschluss Hase-Luftsystem unten (optional)

Système d'air Hase - Raccordement en bas (en option)

Raccordo presa d'aria esterna dal basso (opzionale)

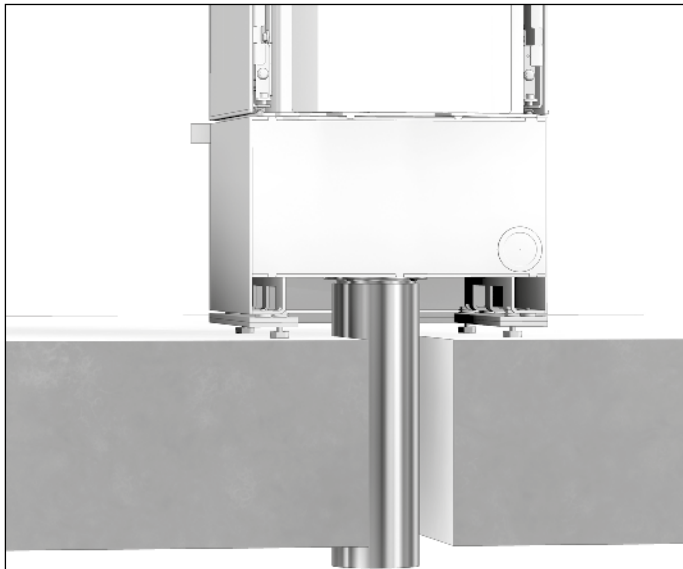
Installation of the Hase air system below (optional)

Hase-ventilatiesysteem beneden (optioneel)

Připojení na vzduchový systém Hase dole (volitelná výbava)

Podłączenie systemu powietrznego Hase dół (opcjonalnie)

Pripojenie na vzduchový systém Hase dole (voliteľná výbava)



5

1.4 Rauchrohranschluss

Raccordement du conduit de fumée

Raccordo del condotto fumi

Flue pipe installation

Rookkanaalaansluiting

Připojení kouřovodu

Podłączenie rury dymnej

Pripojenie dymovodu



6

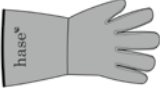
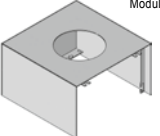
2. Montage Sendai 135/155

Montage Sendai 135/155
 Montaggio Sendai 135/155
 Assembly Sendai 135/155
 Montage Sendai 135/155
 Montáž kamen Sendai 135/155
 Montaž Sendai 135/155
 Montáž piecky Sendai 135/155

2.1 Stückliste und Übersicht

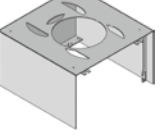
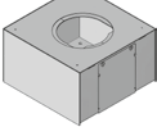
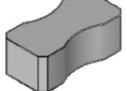
Liste des pièces et vue d'ensemble
 Elenco dei componenti e panoramica
 Parts list and overview
 Stuklijst en overzicht
 Seznam jednotlivých částí a přehled
 Wykaz części i przegląd
 Zoznam jednotlivých dielov a prehľad

Sendai 135

 100125 1x	 M1: AAE 8812 M2: AAB 4969 1x	 202025 1x	 1x	 1x	 200681 T01 4x	 T02 3x
 Modul C T03 1x	 S01 2x	 S02 6x				

7

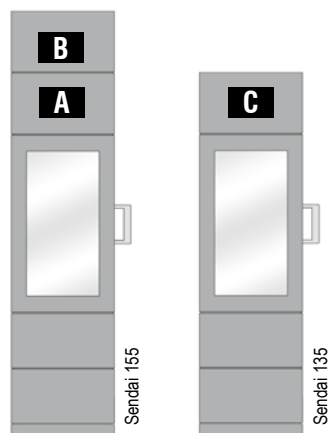
Sendai 155

 100125 1x	 M1: AAE 8812 M2: AAB 4969 1x	 202025 1x	 1x	 1x	 200681 T01 1x	 T02 3x
 Modul A T03 1x	 Modul B T04 1x	 T05 1x	 T06 1x	 T07 1x	 T08 20x	optional en option opzionale optional optioneel voliteľná výbava opcjonalnie voliteľná výbava
 S01 2x	 S02 6x	 S03 4x	 S04 2x	 S05 2x		

8

Zusatz-Modul / Module complémentaire /
Modulo aggiuntivo / Additional module / Extra module /
Přídavného modulu / Modulu dodatkowego / Přídavný modul

Modul / Module / Modulo /
Modulu / Modulu / Modul



2.2 Ofenkörper am Aufstellungsort positionieren und ausrichten

Positionner le poêle-cheminée sur le lieu d'implantation

Posizionare e orientare correttamente il corpo della stufa nel punto di collocazione previsto

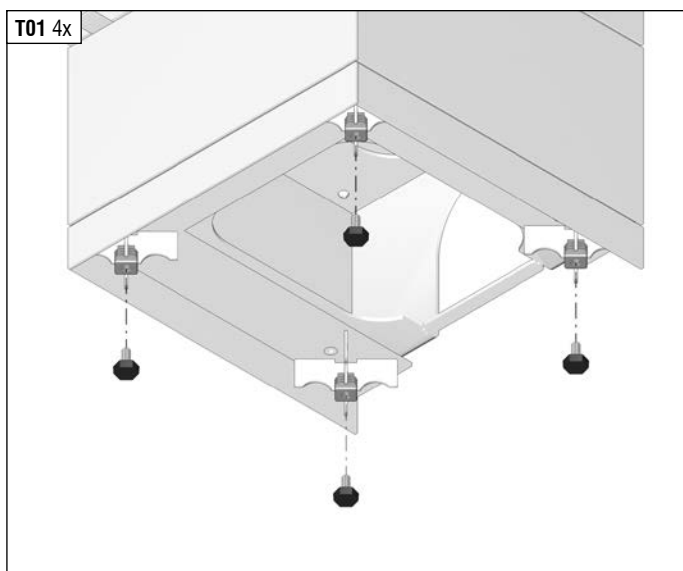
Position the stove body at the installation point and align

Kachel op de plaats van opstelling in positie brengen en juist instellen

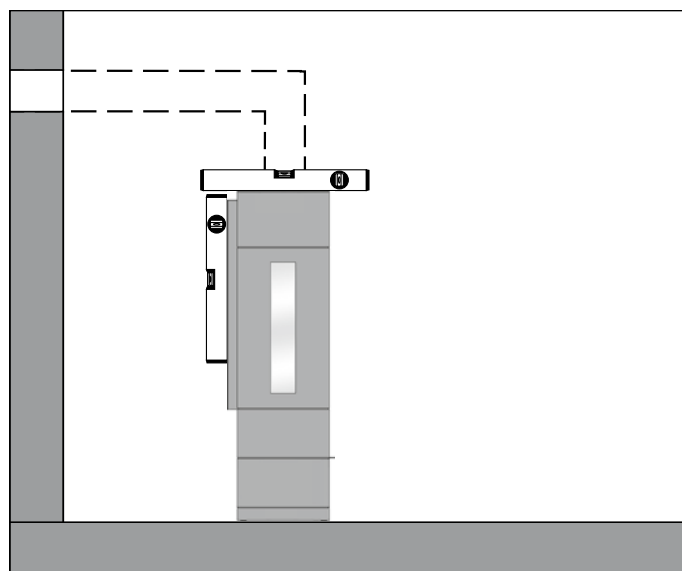
Umístění krbových kamen na požadovaném místě a ve správné poloze

Umieszczanie i ustawianie pieca kominkowego w miejscu montażu

Umieszczenie krbovej piecky na požadovanom mieste a v správnej polohe



10



11



WARNUNG!

Bei brennbaren Fußbodenmaterialien (z.B. Holz, Laminat, Teppich) ist eine Bodenplatte aus nicht brennbarem Material vorgeschrieben (z.B. Fliesen, Sicherheitsglas, Schiefer, Stahlblech). Die Bodenplatte muss den Grundriss des Kaminofens vorne um mindestens 50 cm und seitlich um mindestens 27 cm überragen.



ATTENTION!

Si le matériau du revêtement de sol est inflammable (p.ex. bois, stratifié, moquette), la réglementation de sécurité incendie prescrit l'installation d'une plaque en matériau ininflammable (p.ex. carrelage, verre sécurité, ardoise, tôle d'acier). La taille de cette plaque de sol doit dépasser le tracé du poêle-cheminée d'au moins 50 cm devant et d'au moins 27 cm sur les côtés.



AVVERTENZA!

Se i materiali del pavimento sono infiammabili (ad es. parquet in legno naturale o in laminato, moquette), la legge prescrive l'utilizzo di una piastra di base in un materiale non infiammabile (ad es. piastrelle, vetro di sicurezza, ardesia, lamiera in acciaio). La piastra dovrà essere più ampia della base del camino di almeno 50 cm sul lato anteriore e di almeno 27 cm lateralmente.



WARNING!

Flammable flooring materials (e.g., wood, laminate, carpeting,) must be protected with a floorplate made of non-combustible material (e.g., tiles, safety glass, slate, or sheet steel). The size of the floorplate must be larger than the base of the stove by at least 50 cm in front and at least 27 cm at the sides of the stove.



WAARSCHUWING!

Wanneer de vloerbekleding uit brandbare materialen bestaat (zoals hout, laminaat of tapijt), verplicht de brandreglementering u om een onbrandbare vloerplaat te leggen (uit tegels, veiligheidsglas, leisteen of staal). De vloerplaat moet vooraan minstens 50 cm en langs de zijkanten minstens 27 cm onder de kachel uitkomen.



VAROVÁNÍ!

Budou-li kamna umístěna na podlaze z hořlavých materiálů (např. dřevo, laminát, koberec), musíte použít podkladní desku z nehořlavého materiálu (např. dlažba, bezpečnostní sklo, břidlice, ocelový plech atd.). Deska musí přesahovat půdorys kamen min. 50 cm vpředu a min. 27 cm po stranách.



OSTRZEŻENIE!

W przypadku palnych materiałów podłogowych (np. drewno, laminat, dywan) obowiązuje montaż płyty podłogowej z niepalnego materiału (np. płytki, szkło bezpieczne, łupki, blacha stalowa). Płyta podłogowa musi sięgać z przodu przynajmniej 50 cm poza obrys pieca a bocznie o przynajmniej 27 cm.



VAROVANIE!

Pri umiestnení piecky na podlahe z horľavých materiálov (napr. drevo, laminát, koberec) musí byť použitá podkladová platňa z nehorľavého materiálu (napr. dlažba, bezpečnostné sklo, bridlica, oceľový plech). Platňa musí presahovať pôdorys piecky vpredu minimálne 50 cm a po stranách minimálne 27 cm.

2.3 Anschluss Hase-Luftsystem unten oder hinten (optional)

Système d'air Hase - Raccordement en bas ou arrière (en option)

Raccordo presa d'aria esterna dal basso o posteriore (opzionale)

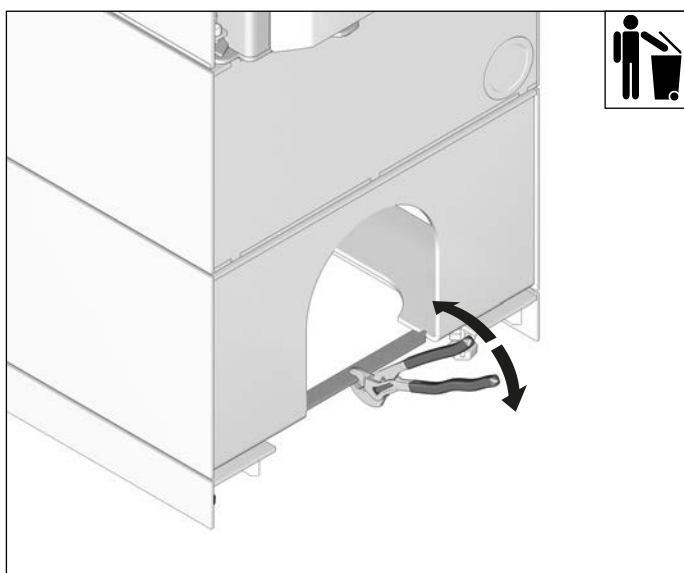
Installation of the Hase air system below or rear (optional)

Hase-ventilatiesysteem beneden of achteraan (optioneel)

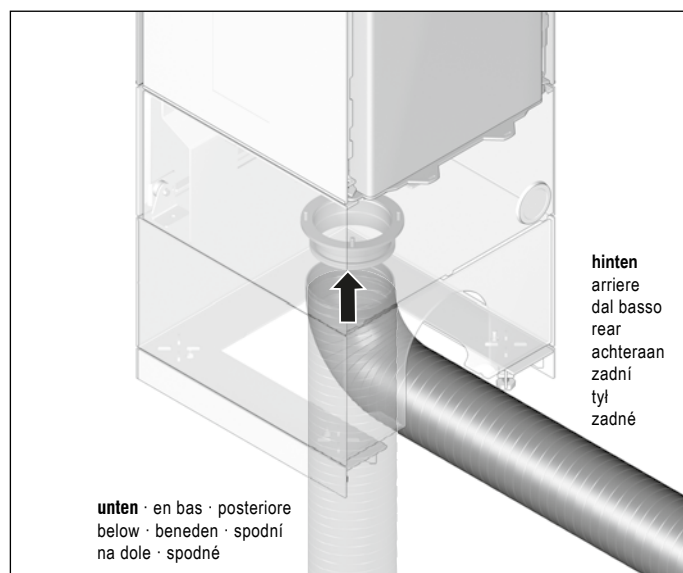
Připojení na vzduchový systém Hase spodní nebo zadní (volitelná výbava)

Podłączanie systemu powietrznego Hase na dole albo tył (opcjonalnie)

Pripojenie na vzduchový systém Hase spodné alebo zadné (voliteľná výbava)



13



14

**HINWEIS! / REMARQUE! / CONSIGLIO! / NOTE! / TIP! / UPOZORNĚNÍ! / WSKAZÓWKA! / UPOZORNENIE!**

- (D)** Bei Anschluss hinten bitte Abbildung 13 beachten.
- (F)** Lors du raccordement arrière, prendre en compte l'illustration 13.
- (I)** Per il raccordo posteriore si prega di fare riferimento alla figura 13.
- (GB)** For rear installation, please take notice of figure 13.
- (NL)** Neem tijdens het aansluiten alstublieft afbeelding 13 in acht.
- (CZ)** Při připojování zezadu viz obrázek 13.
- (PL)** Podczas podłączania z tyłu prosimy o przestrzeganie rysunku 13.
- (SK)** Pri zadnom pripojení prosím zohľadnite obrázok 13.

2.4 Montage Sendai 135

Montage Sendai 135

Montaggio Sendai 135

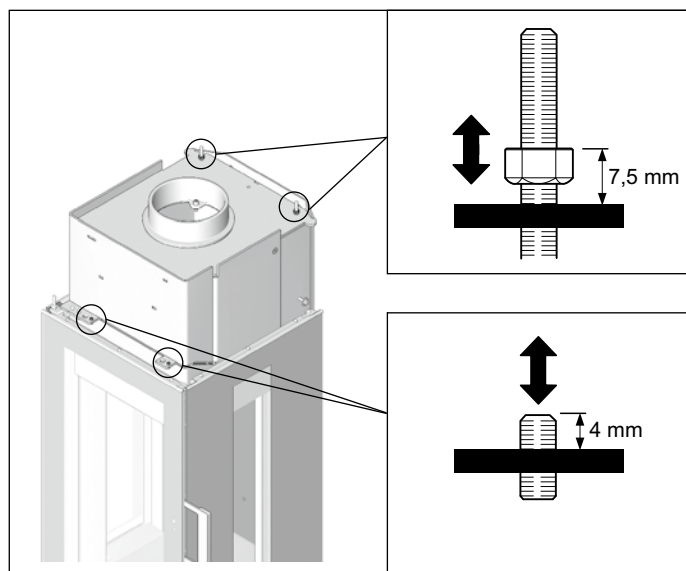
Assembly of Sendai 135

Montage Sendai 135

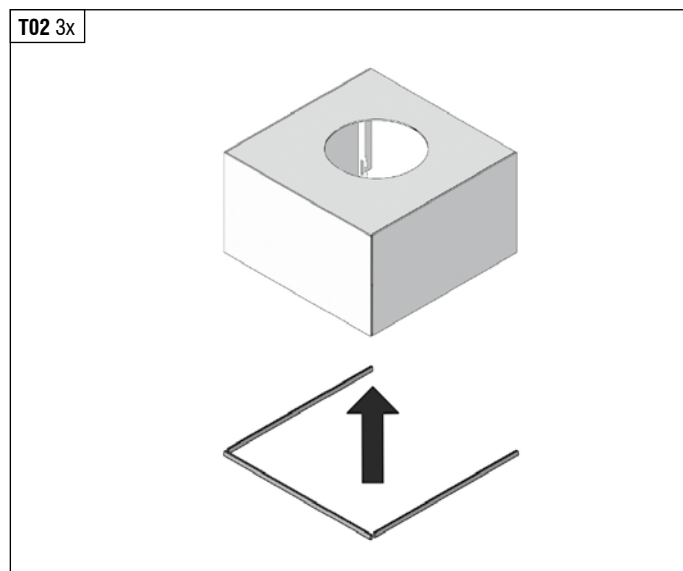
Montáž kamen Sendai 135

Montaż Sendai 135

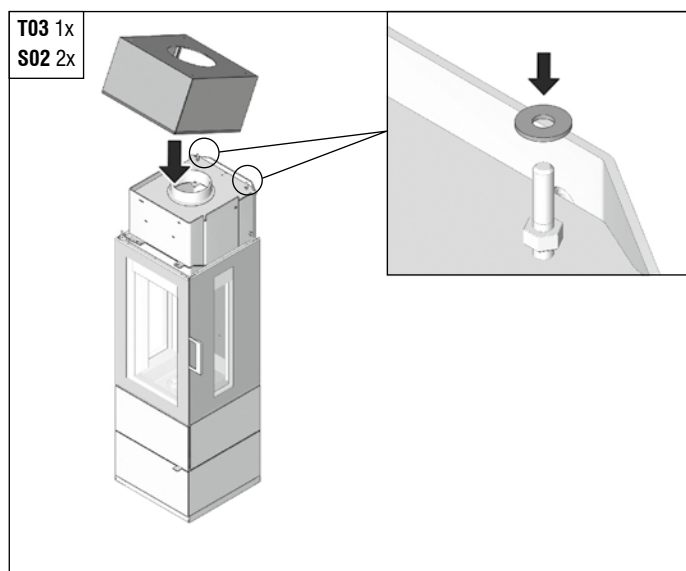
Montáž piecky Sendai 135



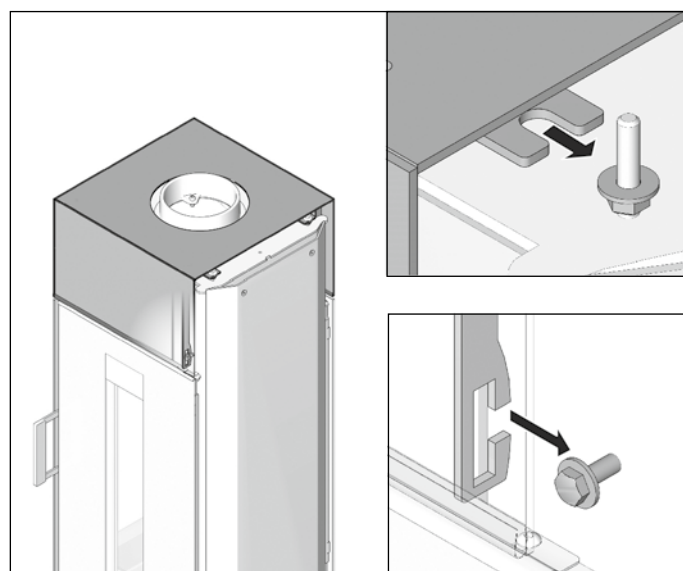
15



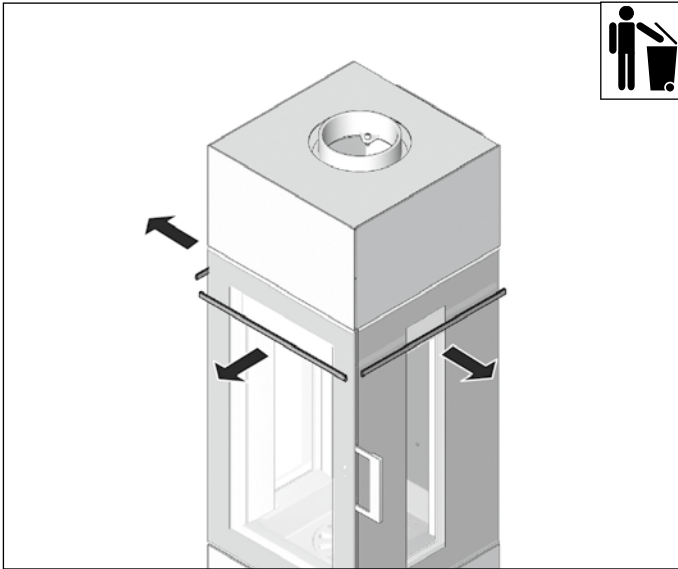
16



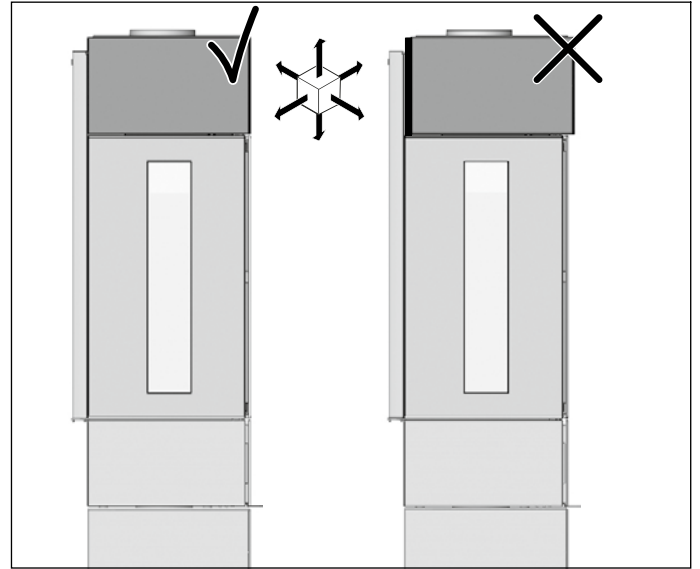
17



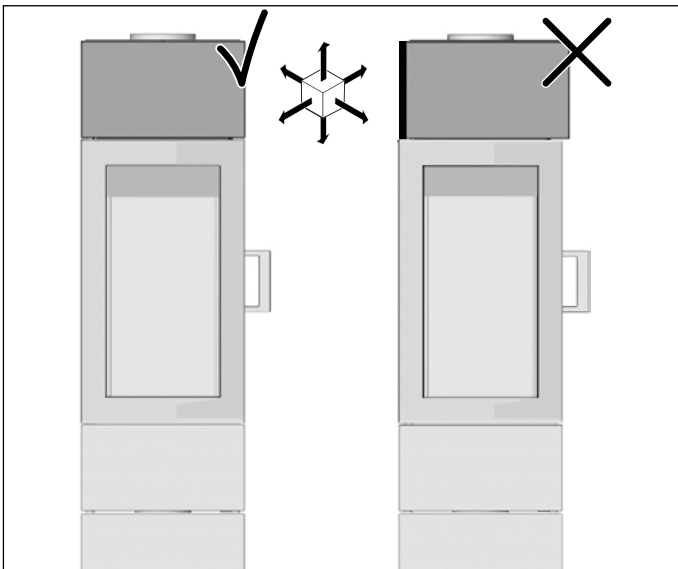
18



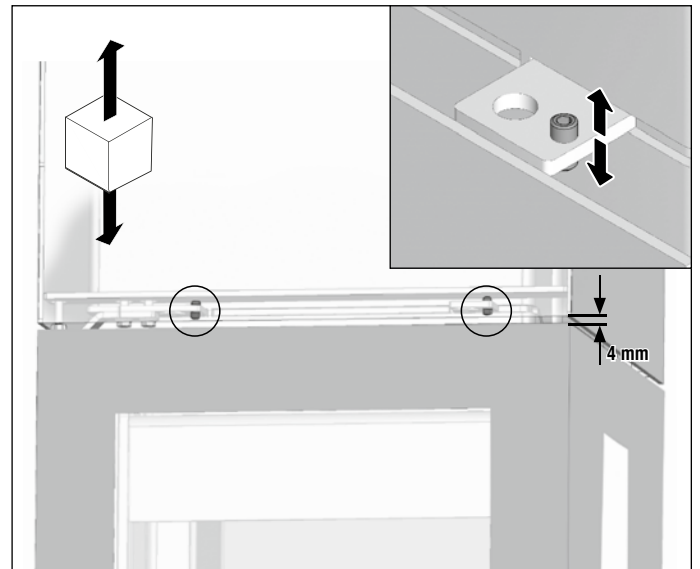
19



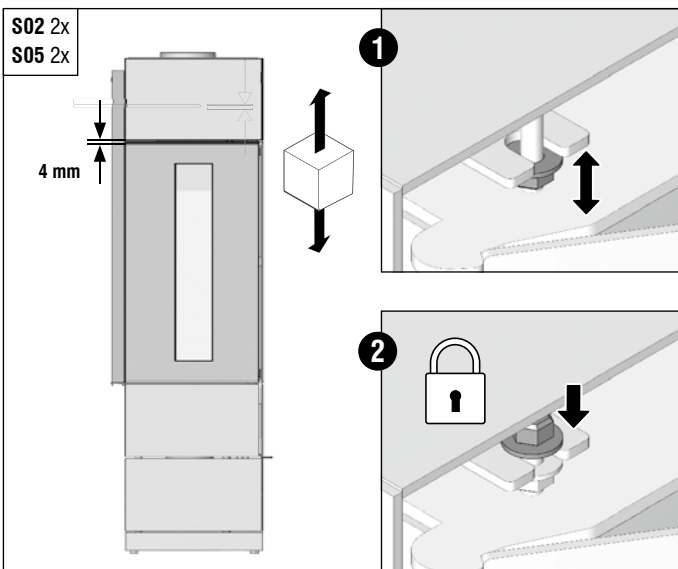
20



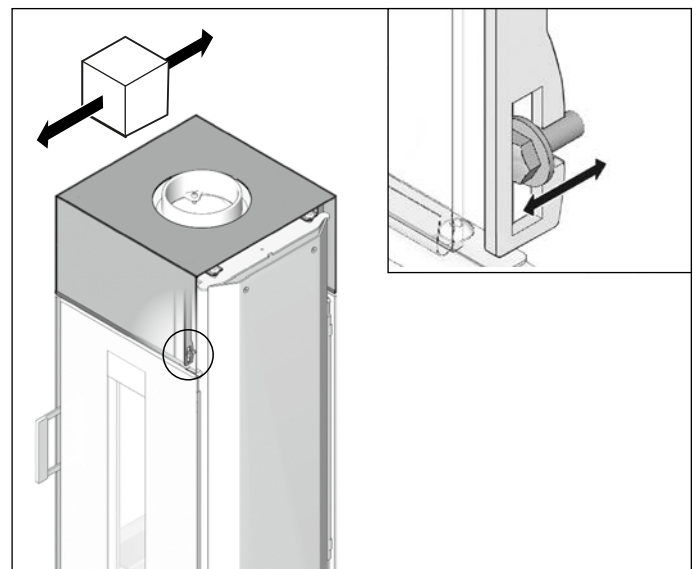
21



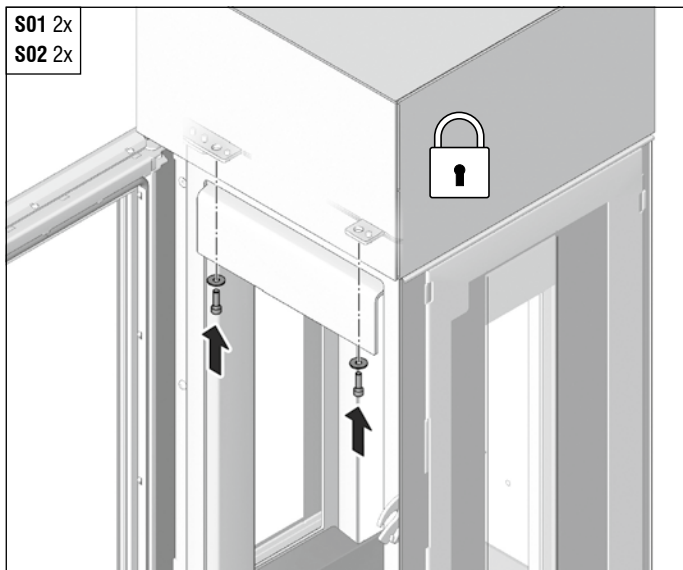
22



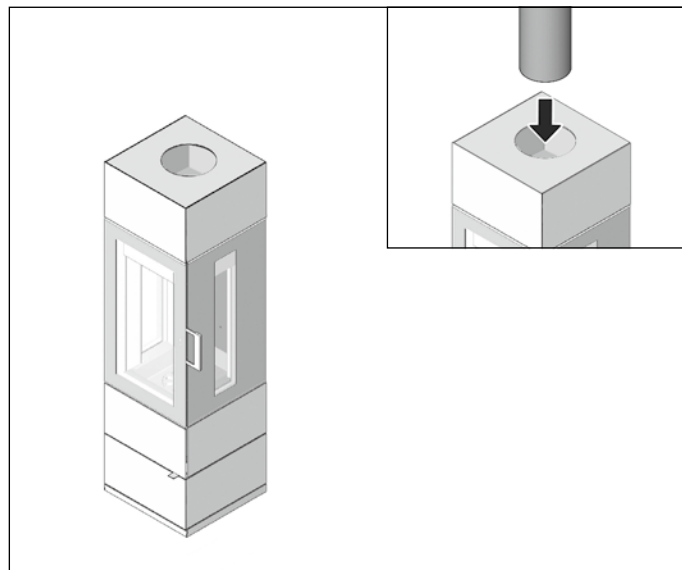
23



24



25



26

2.5 Montage Sendai 155 mit optionalem Speicherblock

Montage Sendai 155 avec bloc d'accumulation en option

Montaggio Sendai 155 con blocco di accumulo calore opzionale

Assembly of Sendai 155 with optional heat retaining block

Montage Sendai 155 met optioneel reservoir

Montáž kamen Sendai 155 s akumulčním blokem volitelná výbava

Montaż Sendai 155 z opcjonalnym blokiem akumulacyjnym

Montáž piecky Sendai 155 s akumulčným blokom voliteľná výbava

2.5.1 Montage Modul A

Montage de module A

Montaggio modulo A

Installation module A

Montage module A

Montáž modulu A

Montaż modulu A

Montáž modulu A



HINWEIS! / REMARQUE! / CONSIGLIO! / NOTE! / TIP! / UPOZORNĚNÍ! / WSKAZÓWK! / UPOZORNENIE!

- (D)** Die Montage von Modul A ist analog zu Sendai 175: Punkt 3.4 *Montage Modul A*, Seite 21-23.
- (F)** Le montage de module A est analogue à Sendai 175: Point 3.4 *Montage de module A*, page 21-23.
- (I)** L'esecuzione del montaggio modulo A è analogo a Sendai 175: Punto 3.4 *Montaggio modulo A*, pagina 21-23.
- (GB)** Installation of module A is similar to Sendai 175: Point 3.4 *Installation module A*, page 21-23.
- (NL)** De montage van module A is analoog tot Sendai 175: Punt 3.4 *Montage Modul A*, pagina 21-23.
- (CZ)** Montáž modulu A je obdobná jako při instalaci Sendai 175: Bodu 3.4 *Montáž modulu A*, strana 21-23.
- (PL)** Montaż przeprowadzić montaż modulu A analogicznie do Sendai 175: Punktu 3.4 *Montaż modulu A*, Strona 21-23.
- (SK)** Montáž modulu A sa realizuje obdobne ako Sendai 175: Bodu 3.4 *Montáž modulu A*, strana 21-23.

27

2.5.2 Montage Modul B (Rauchrohranschluss oben) / (Rauchrohranschluss hinten)

Sendai 155

Montage de module B (sortie supérieure) / (sortie arrière)

Montaggio modulo B (raccordo superiore) / (raccordo posteriore)

Installation module B (flue pipe top installation) / (flue pipe rear installation)

Montage module B (bovenaansluiting) / (achteransluiting)

Montáž modulu B (horní připojení kouřovodu) / (zadní připojení kouřovodu)

Montaż modułu B (podłączenie rury dymnej górnej) / (podłączenie rury dymnej z tyłu)

Montáž modulu B (horné napojenie dymovodu) / (zadné napojenie dymovodu)



HINWEIS! / REMARQUE! / CONSIGLIO! / NOTE! / TIP! / UPOZORNĚNÍ! / WSKAZÓWKA! / UPOZORNENIE!

- (D)** Die Montage von Modul B (Rauchrohranschluss oben) ist analog zu Sendai 175: Punkt 3.5 *Montage Modul B/Z (Rauchrohranschluss oben)*, Seite 24-25.
Die Montage von Modul B (Rauchrohranschluss hinten) ist analog zu Sendai 175: Punkt 3.6 *Montage Modul B/Z (Rauchrohranschluss hinten)*, Seite 28-29.
- (F)** Le montage de module B (sortie supérieure) est analogue à Sendai 175: Point 3.5 *Montage de module B/Z (sortie supérieure)*, page 24-25.
Le montage de module B (sortie arrière) est analogue à Sendai 175: Point 3.6 *Montage de module B/Z (sortie arrière)*, page 28-29.
- (I)** L'esecuzione del montaggio modulo B (raccordo superiore) è analogo a Sendai 175: Punto 3.5 *Montaggio modulo B/Z (raccordo superiore)*, pagina 24-25.
L'esecuzione del montaggio modulo B (raccordo posteriore) è analogo a Sendai 175: Punto 3.5 *Montaggio modulo B/Z (raccordo posteriore)*, pagina 28-29.
- (GB)** Installation of module B (flue pipe top installation) is similar to Sendai 175: Point 3.5 *Installation module B/Z (flue pipe top installation)*, page 24-25.
Installation of module B (flue pipe rear installation) is similar to Sendai 175: Point 3.5 *Installation module B/Z (flue pipe rear installation)*, page 28-29.
- (NL)** De montage van module B (bovenaansluiting) is analoog tot Sendai 175: Punt 3.5 *Montage module B/Z (bovenaansluiting)*, pagina 24-25.
De montage van module B (achteransluiting) is analoog tot Sendai 175: Punt 3.5 *Montage module B/Z (achteransluiting)*, pagina 28-29.
- (CZ)** Montáž modulu B (horní připojení kouřovodu) je obdobná jako při instalaci Sendai 175: Bodu 3.5 *Montáž modulu B/Z (horní připojení kouřovodu)*, strana 24-25.
Montáž modulu B (zadní připojení kouřovodu) je obdobná jako při instalaci Sendai 175: Bodu 3.5 *Montáž modulu B/Z (zadní připojení kouřovodu)*, strana 28-29.
- (PL)** Montaż przewodzić montaż modułu B (podłączenie rury dymnej górnej) analogicznie do Sendai 175: Punktu 3.5 *Montaż modułu B/Z (podłączenie rury dymnej górnej)*, Strona 24-25.
Montaż przewodzić montaż modułu B (podłączenie rury dymnej z tyłu) analogicznie do Sendai 175: Punktu 3.5 *Montaż modułu B/Z (podłączenie rury dymnej z tyłu)*, Strona 28-29.
- (SK)** Montáž modulu B (horné napojenie dymovodu) sa realizuje obdobne ako Sendai 175: Bodu 3.5 *Montáž modulu B/Z (horné napojenie dymovodu)*, strana 24-25.
Montáž modulu B (zadné napojenie dymovodu) sa realizuje obdobne ako Sendai 175: Bodu 3.5 *Montáž modulu B/Z (zadné napojenie dymovodu)*, strana 28-29.

28

2.6 Rauchrohranschluss

Raccordement du conduit de fumée

Raccordo del condotto fumi

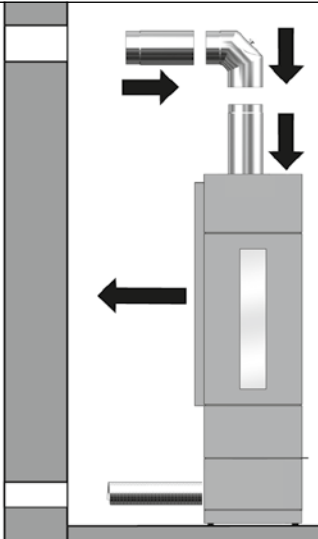
Flue pipe installation

Rookkanaalaansluiting

Připojení kouřovodu

Podłączenie rury dymnej

Pripojenie dymovodu



⚠ WARNING! / ATTENTION! / AVVERTENZA! / WARNING! / WAARSCHUWING!

- (D)** Bei raumluftunabhängigem Betrieb die Anschlussvarianten in Punkt 4 beachten.
- (F)** Dans le cas d'un fonctionnement indépendant de l'air ambiant, prenez en considération les variantes de branchement au Point 4.
- (I)** Nell'esercizio indipendente dall'aria ambiente osservare le varianti di allacciamento al punto 4.
- (GB)** During balanced flue operation, please observe the connection variants set out in Point 4.
- (NL)** Bij een ruimteluchttonafhankelijk gebruik dient u de aansluitvarianten onder punt 4 in acht te nemen.
- (CZ)** Při provozu s nezávislým přívodem vzduchu použijte varianty pro připojení podle bodu 4.
- (PL)** W trybie niezależnym od powietrza w pomieszczeniu należy przestrzegać wariantów podłączenia z punktu 4.
- (SK)** Pri prevádzke nezávislej na prívode vzduchu z interiéru použite varianty pre pripojenie podľa bodu 4.

29

3. Montage Sendai 175 mit optionalem Speicherblock

Montage Sendai 175 avec bloc d'accumulation en option

Montaggio Sendai 175 con blocco di accumulo calore opzionale

Assembly of Sendai 175 with optional heat retaining block

Montage Sendai 175 met optioneel reservoir

Montáž kamen Sendai 175 s akumulčním blokem volitelná výbava

Montaż Sendai 175 z opcjonalnym blokiem akumulacyjnym

Montáž piecky Sendai 175 s akumulárným blokom voliteľná výbava

3.1 Stückliste und Übersicht

Liste des pièces et vue d'ensemble

Elenco dei componenti e panoramica

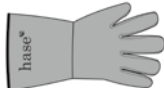
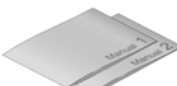
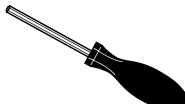
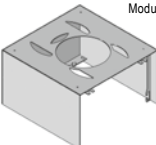
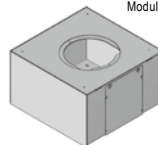
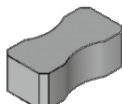
Parts list and overview

Stuklijst en overzicht

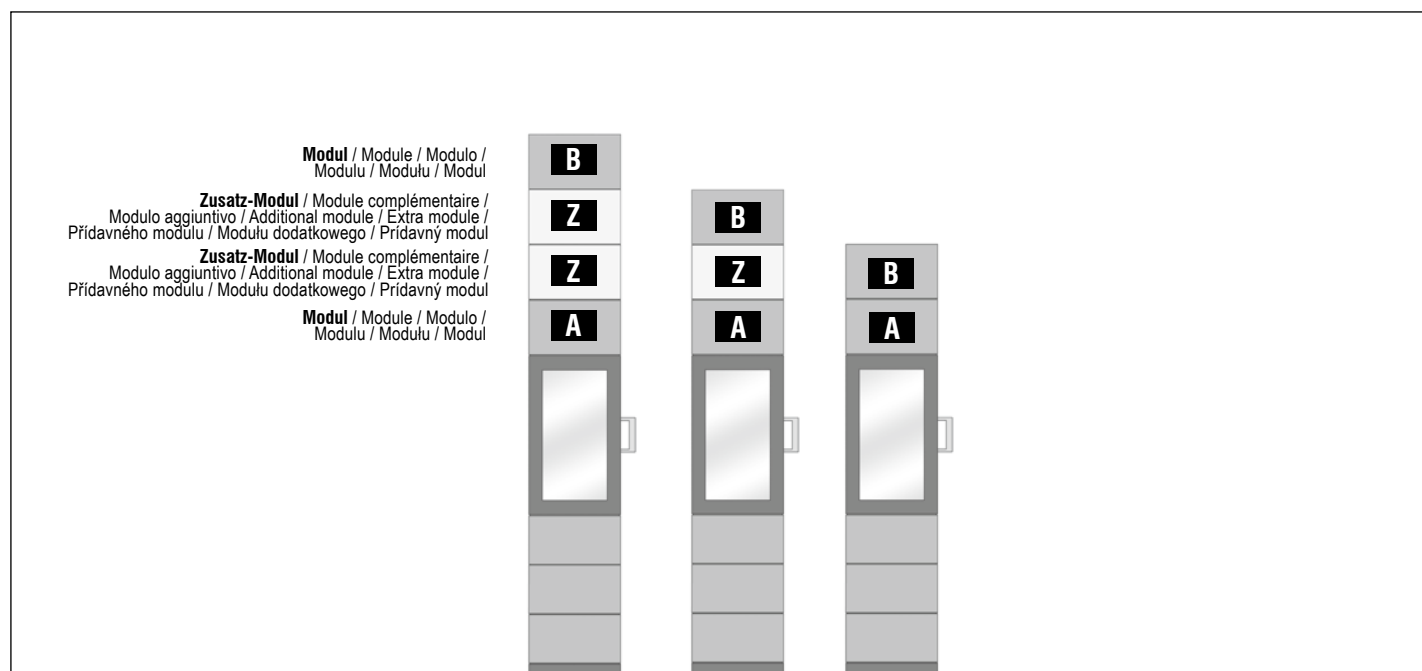
Seznam jednotlivých částí a přehled

Wykaz części i przegląd

Zoznam jednotlivých dielov a prehľad

 100125 1x	 M1: AAE 8812 M2: AAB 4969 202025 1x	 202025 1x	 1x	 1x	 200681 T01 4x	 T02 3x
 Modul A T03 1x	 Modul B/Z T04 1x	 T05 1x	 T06 1x	 T07 1x	 T08 (20x)	optional en option opzionale optional optioneel voliteľná výbava opcjonalnie voliteľná výbava
 S01 2x	 S02 6x	 S03 4x	 S04 2x	 S05 2x		

30



31

3.2 Ofenkörper am Aufstellungsort positionieren und ausrichten

Sendai 175

Positionner le poêle-cheminée sur le lieu d'implantation

Posizionare e orientare correttamente il corpo della stufa nel punto di collocazione previsto

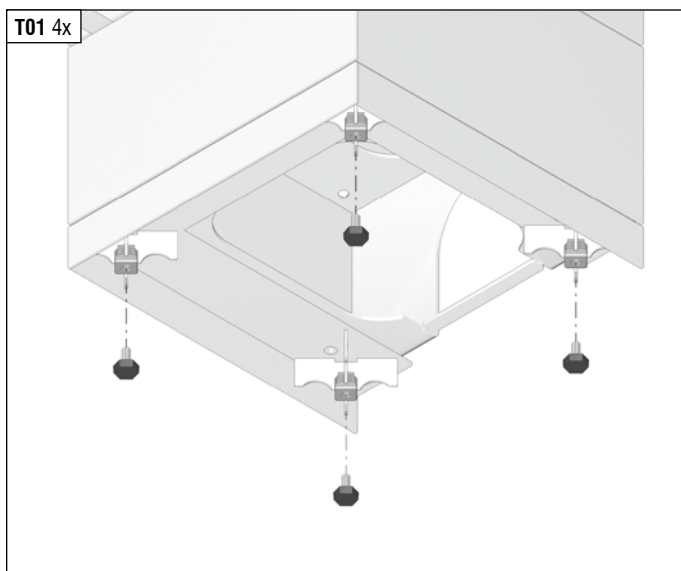
Position the stove body at the installation point and align

Kachel op de plaats van opstelling in positie brengen en juist instellen

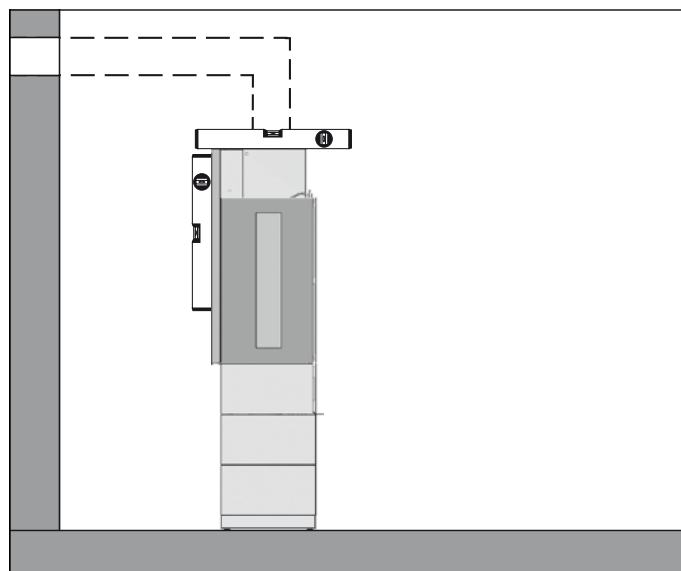
Umístění krbových kamen na požadovaném místě a ve správné poloze

Umieszczanie i ustawianie pieca kominkowego w miejscu montażu

Umieszczenie krbovej piecky na požadovanom mieste a v správnej polohe



32



33



WARNUNG!

Bei brennbaren Fußbodenmaterialien (z.B. Holz, Laminat, Teppich) ist eine Bodenplatte aus nicht brennbarem Material vorgeschrieben (z.B. Fliesen, Sicherheitsglas, Schiefer, Stahlblech). Die Bodenplatte muss den Grundriss des Kaminofens vorne um mindestens 50 cm und seitlich um mindestens 27 cm überragen.



ATTENTION!

Si le matériau du revêtement de sol est inflammable (p.ex. bois, stratifié, moquette), la réglementation de sécurité incendie prescrit l'installation d'une plaque en matériau ininflammable (p.ex. carrelage, verre sécurité, ardoise, tôle d'acier). La taille de cette plaque de sol doit dépasser le tracé du poêle-cheminée d'au moins 50 cm devant et d'au moins 27 cm sur les côtés.



AVVERTENZA!

Se i materiali del pavimento sono infiammabili (ad es. parquet in legno naturale o in laminato, moquette), la legge prescrive l'utilizzo di una piastra di base in un materiale non infiammabile (ad es. piastrelle, vetro di sicurezza, ardesia, lamiera in acciaio). La piastra dovrà essere più ampia della base del camino di almeno 50 cm sul lato anteriore e di almeno 27 cm lateralmente.



WARNING!

Flammable flooring materials (e.g., wood, laminate, carpeting,) must be protected with a floorplate made of non-combustible material (e.g., tiles, safety glass, slate, or sheet steel). The size of the floorplate must be larger than the base of the stove by at least 50 cm in front and at least 27 cm at the sides of the stove.



WAARSCHUWING!

Wanneer de vloerbekleding uit brandbare materialen bestaat (zoals hout, laminaat of tapijt), verplicht de brandreglementering u om een onbrandbare vloerplaat te leggen (uit tegels, veiligheidsglas, leisteen of staal). De vloerplaat moet vooraan minstens 50 cm en langs de zijkanten minstens 27 cm onder de kachel uitkomen.



VAROVÁNÍ!

Budou-li kamna umístěna na podlaze z hořlavých materiálů (např. dřevo, laminát, koberec), musíte použít podkladní desku z nehořlavého materiálu (např. dlažba, bezpečnostní sklo, břidlice, ocelový plech atd.). Deska musí přesahovat půdorys kamen min. 50 cm vpředu a min. 27 cm po stranách.



OSTRZEŻENIE!

W przypadku palnych materiałów podłogowych (np. drewno, laminat, dywan) obowiązuje montaż płyty podłogowej z niepalnego materiału (np. płytki, szkło bezpieczne, łupki, blacha stalowa). Płyta podłogowa musi sięgać z przodu przynajmniej 50 cm poza obrys pieca a bocznie o przynajmniej 27 cm.



VAROVANIE!

Pri umiestnení piecky na podlahe z horľavých materiálov (napr. drevo, laminát, koberec) musí byť použitá podkladová platňa z nehorľavého materiálu (napr. dlažba, bezpečnostné sklo, bridlica, oceľový plech). Platňa musí presahovať pôdorys piecky vpredu minimálne 50 cm a po stranách minimálne 27 cm.

3.3 Anschluss Hase-Luftsystem unten oder hinten (optional)

Système d'air Hase - Raccordement en bas ou arrière (en option)

Raccordo presa d'aria esterna dal basso o posteriore (opzionale)

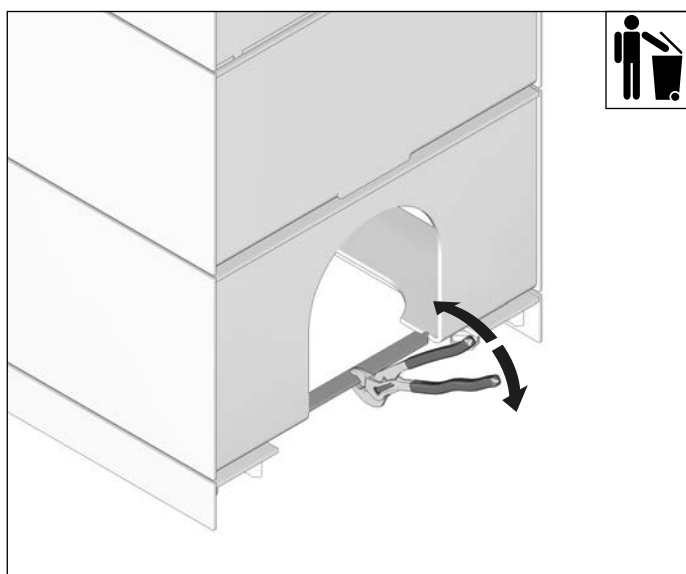
Installation of the Hase air system below or rear (optional)

Hase-ventilatiesysteem beneden of achteraan (optioneel)

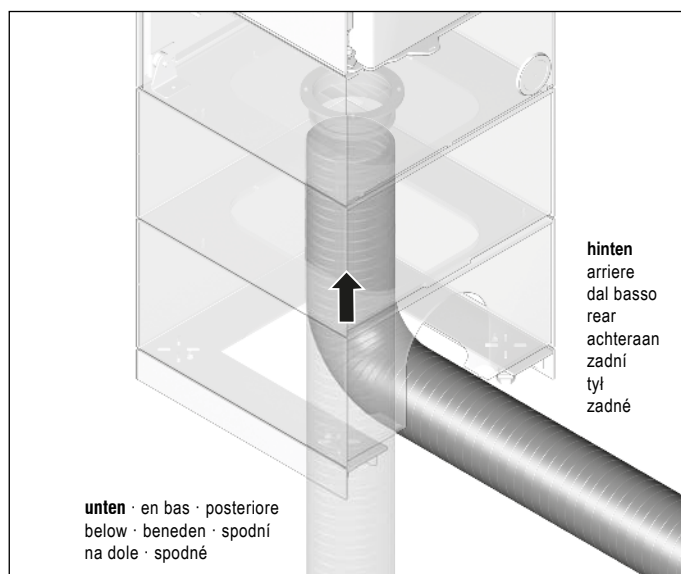
Připojení na vzduchový systém Hase spodní nebo zadní (volitelná výbava)

Podłączenie systemu powietrznego Hase na dole albo tył (opcjonalnie)

Pripojenie na vzduchový systém Hase spodné alebo zadné (voliteľná výbava)



35



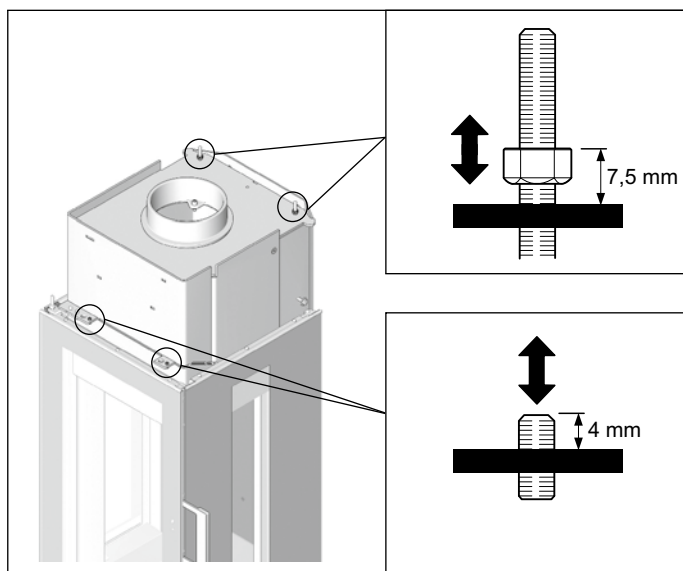
36



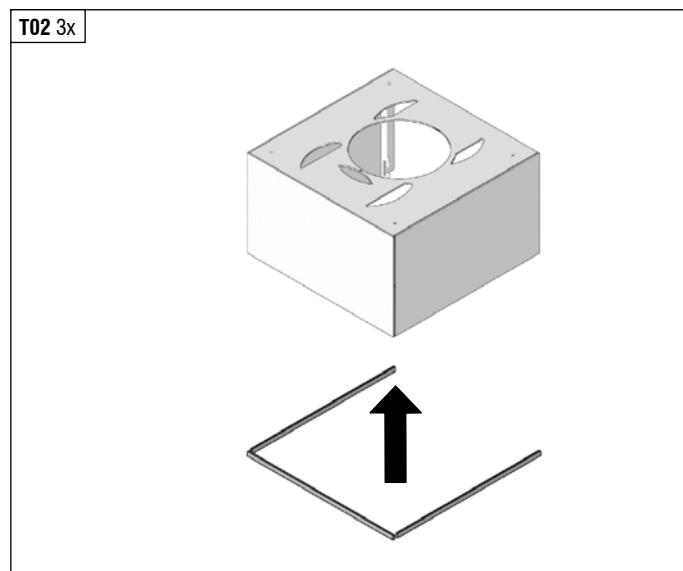
HINWEIS! / REMARQUE! / CONSIGLIO! / NOTE! / TIP! / UPOZORNĚNÍ! / WSKAZÓWKA! / UPOZORNENIE!

- (D)** Bei Anschluss hinten bitte Abbildung 35 beachten.
- (F)** Lors du raccordement arrière, prendre en compte l'illustration 35.
- (I)** Per il raccordo posteriore si prega di fare riferimento alla figura 35.
- (GB)** For rear installation, please take notice of figure 35.
- (NL)** Neem tijdens het aansluiten alstublieft afbeelding 35 in acht.
- (CZ)** Při připojování zezadu viz obrázek 35.
- (PL)** Podczas podłączania z tyłu prosimy o przestrzeganie rysunku 35.
- (SK)** Pri zadnom pripojení prosím zohľadnite obrázok 35.

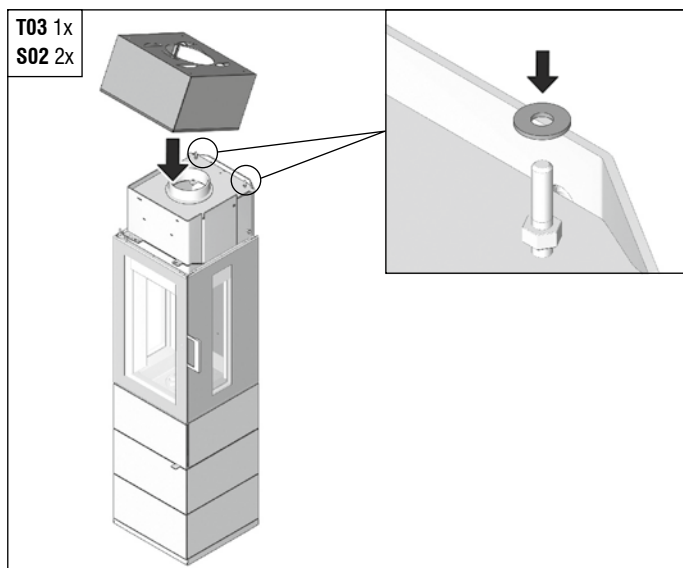
3.4 **Montage Modul A**
 Montage de module A
 Montaggio modulo A
 Installation module A
 Montage module A
 Montáž modulu A
 Montaž modulu A
 Montáž modulu A



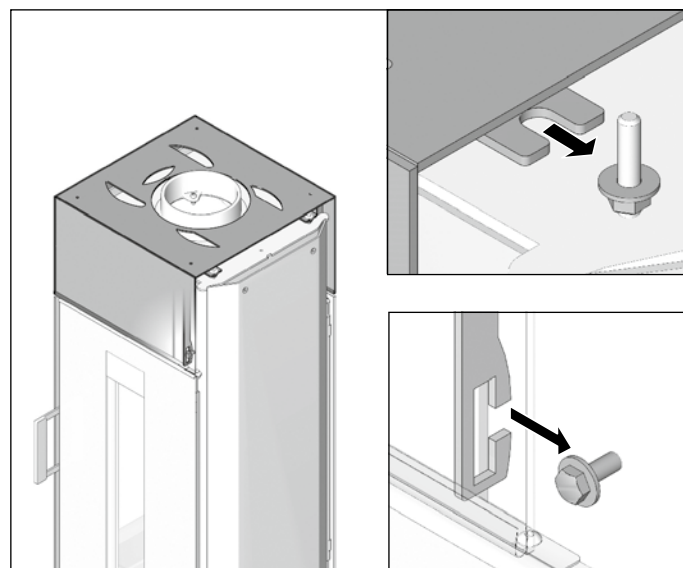
37



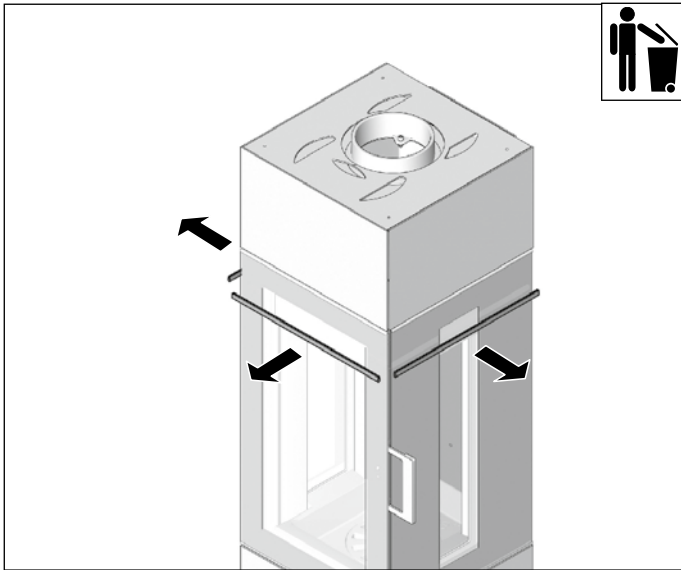
38



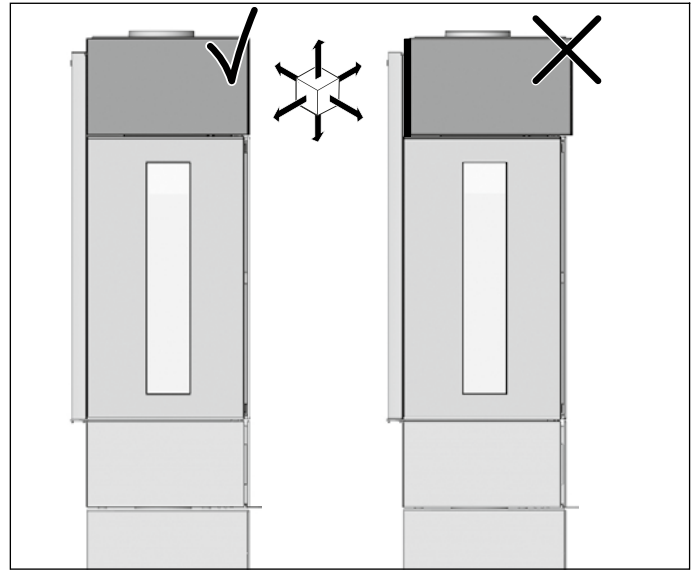
39



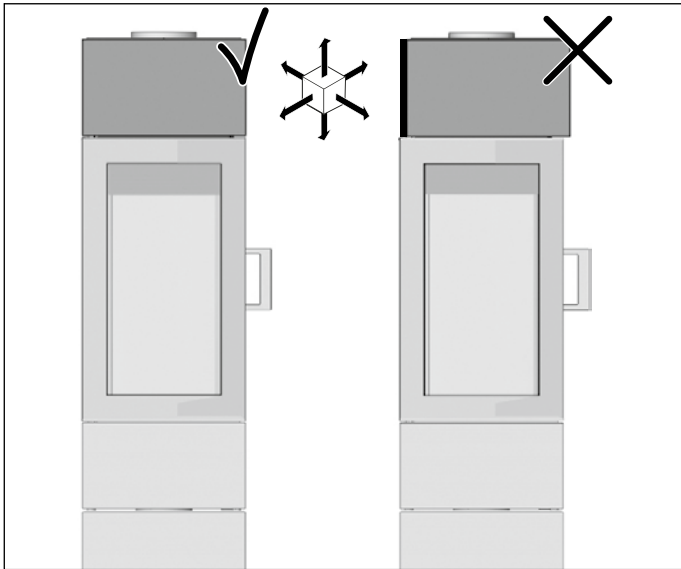
40



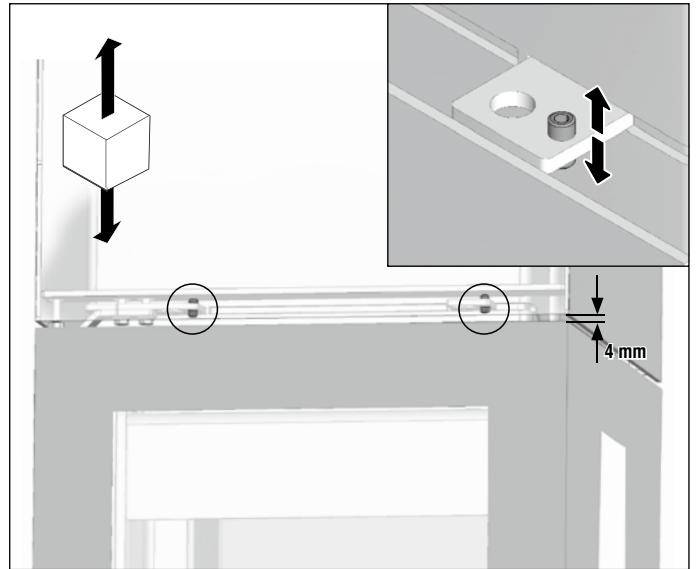
41



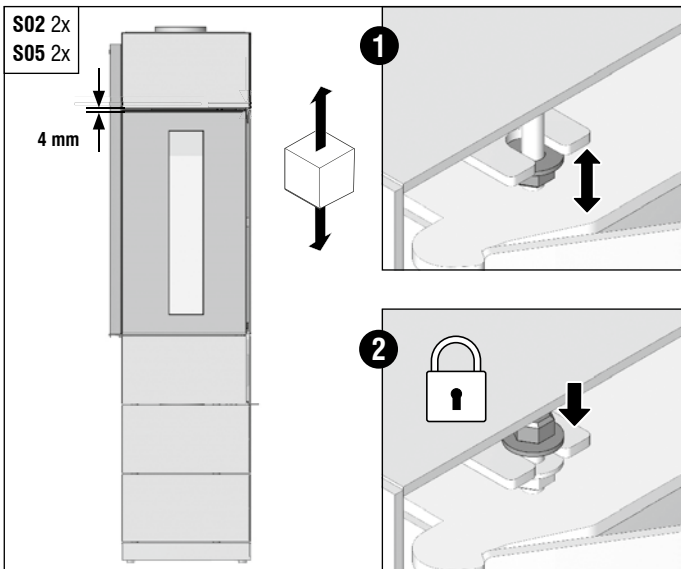
42



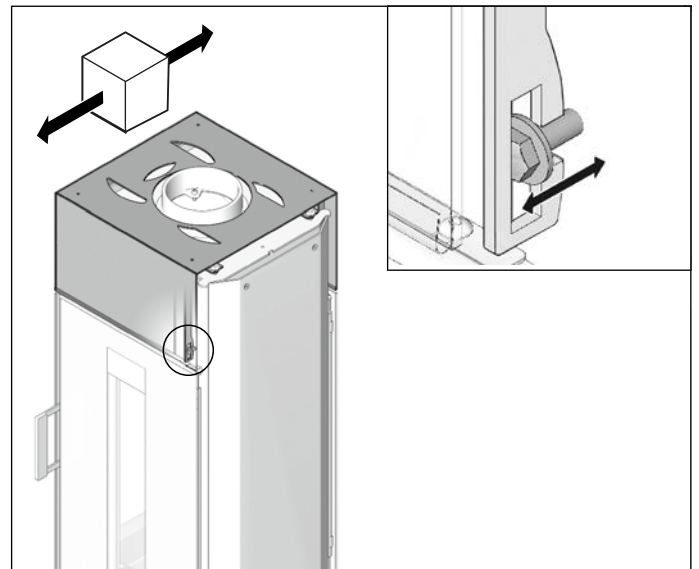
43



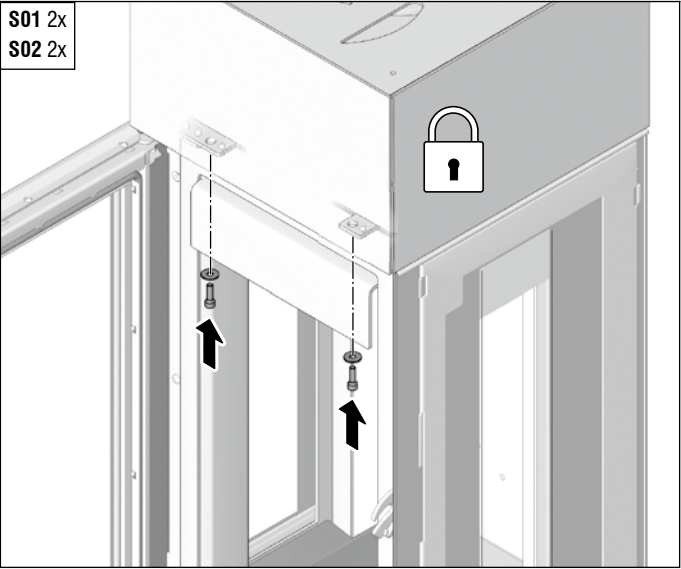
44



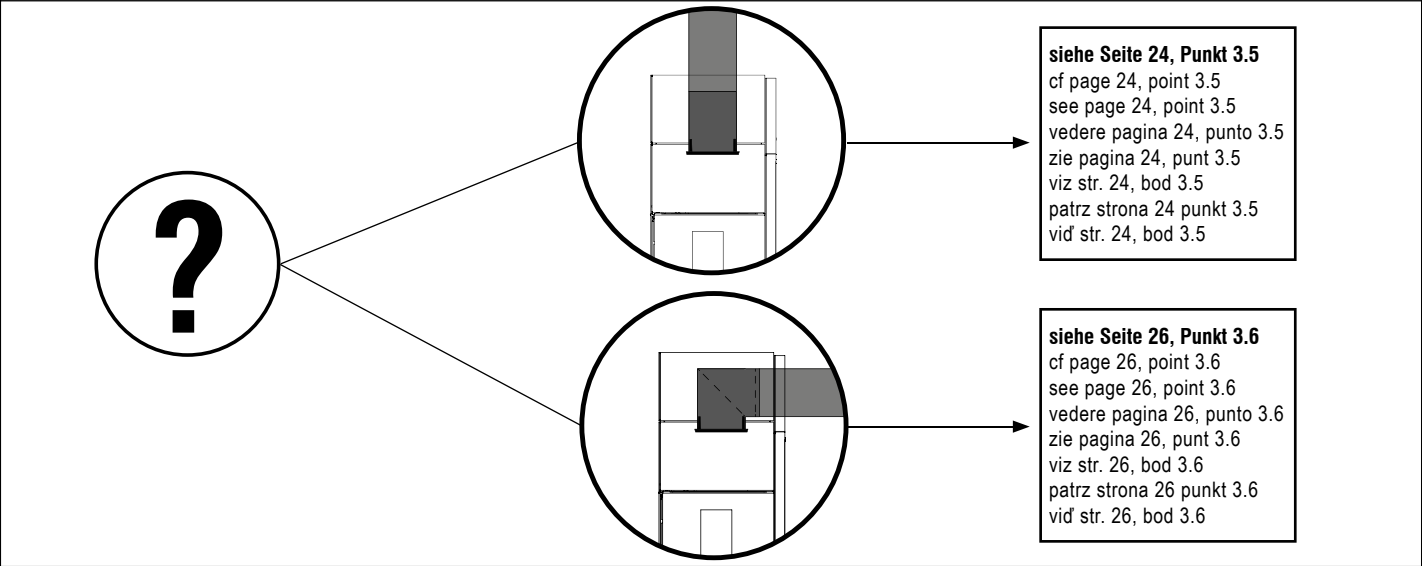
45



46



47



48

3.5 Montage Modul B/Z (Rauchrohranschluss oben)

Montage de module B/Z (sortie supérieure)

Montaggio modulo B/Z (raccordo superiore)

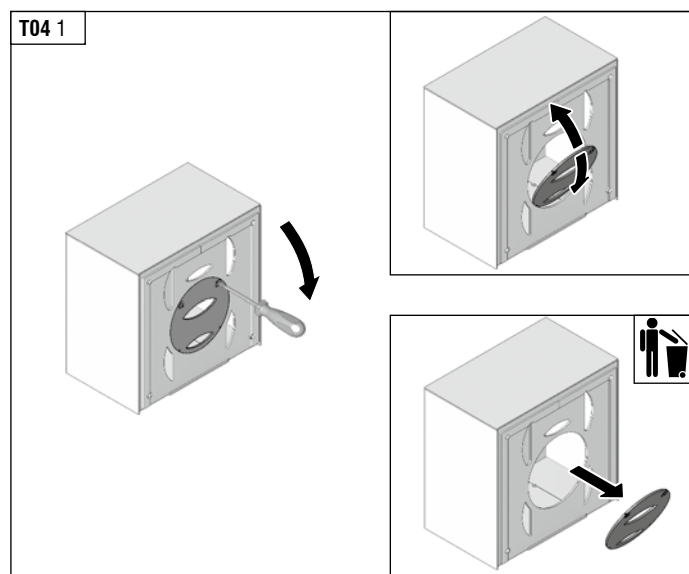
Installation module B/Z (flue pipe top installation)

Montage module B/Z (bovenaansluiting)

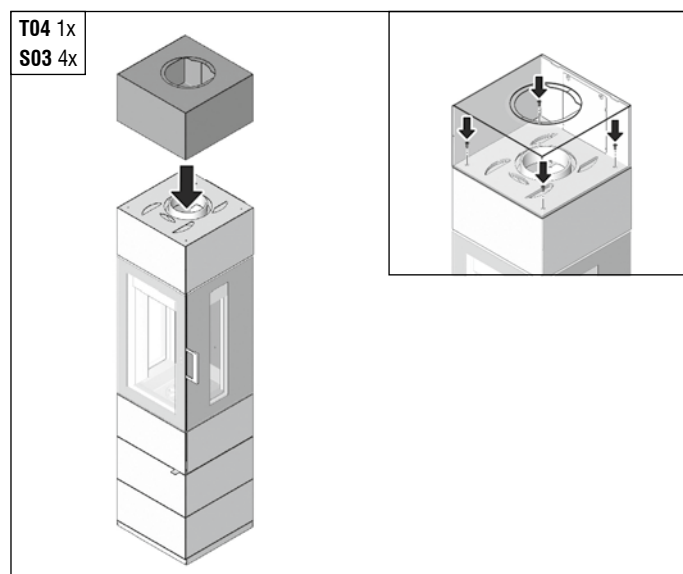
Montáž modulu B/Z (horní připojení kouřovodu)

Montaż modułu B/Z (podłączenie rury dymnej górnej)

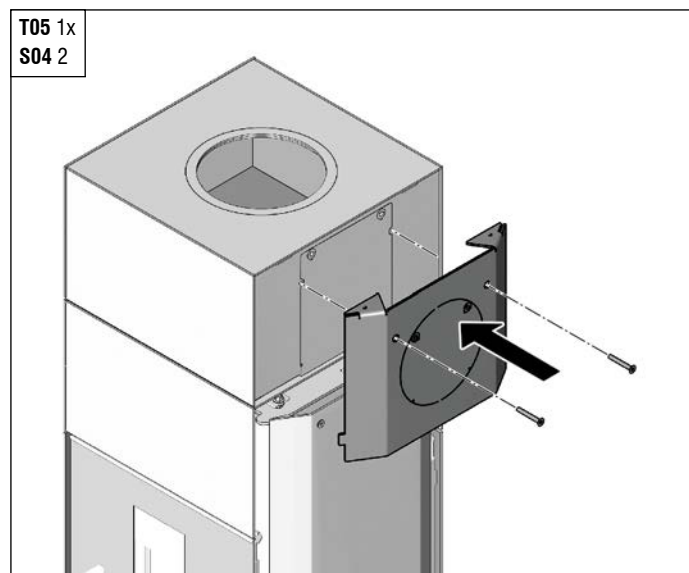
Montáž modulu B/Z (horné napojenie dymovodu)



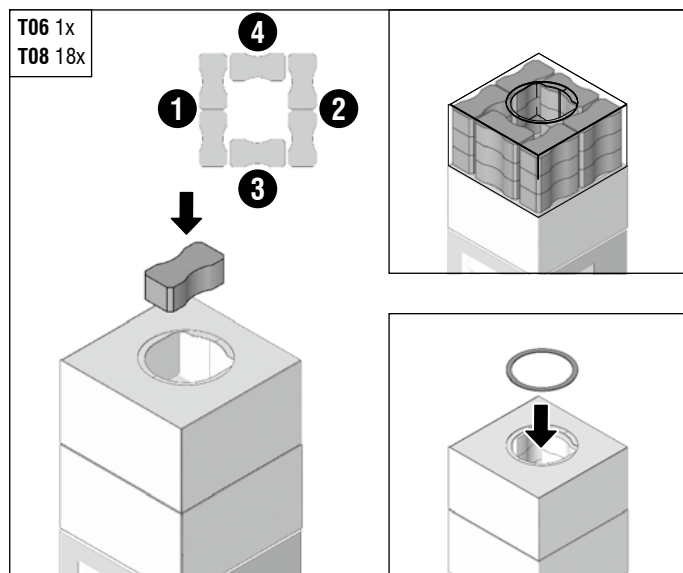
49



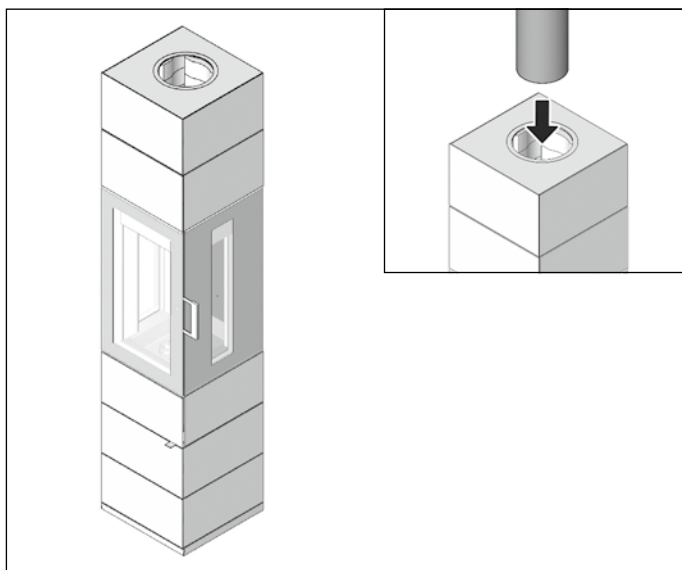
50



51



52



53

3.5.1 Montage Zusatz-Modul Z (Rauchrohranschluss oben)

Montage de module complémentaire Z (sortie supérieure)

Montaggio modulo aggiuntivo Z (raccordo superiore)

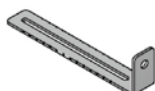
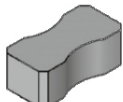
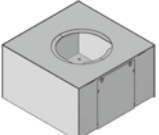
Installation additional module Z (flue pipe top installation)

Montage extra module Z (bovenaansluiting)

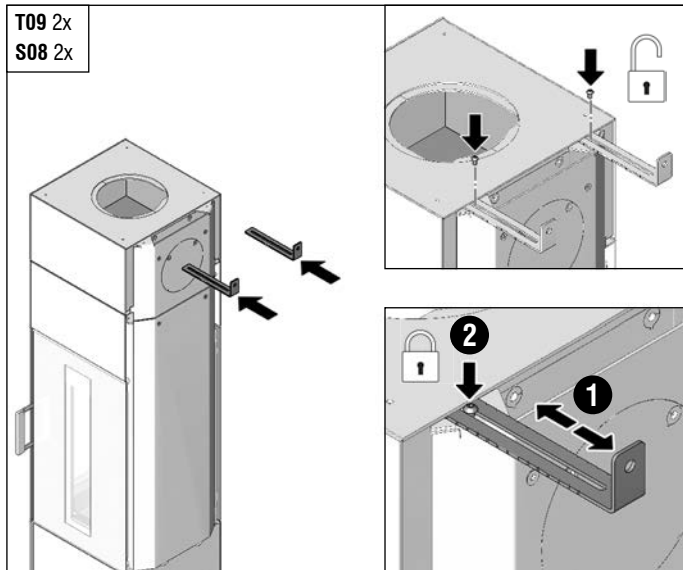
Montáž přídatného modulu Z (horní připojení kouřovodu)

Montaż modułu dodatkowego Z (podłączenie rury dymnej górnej)

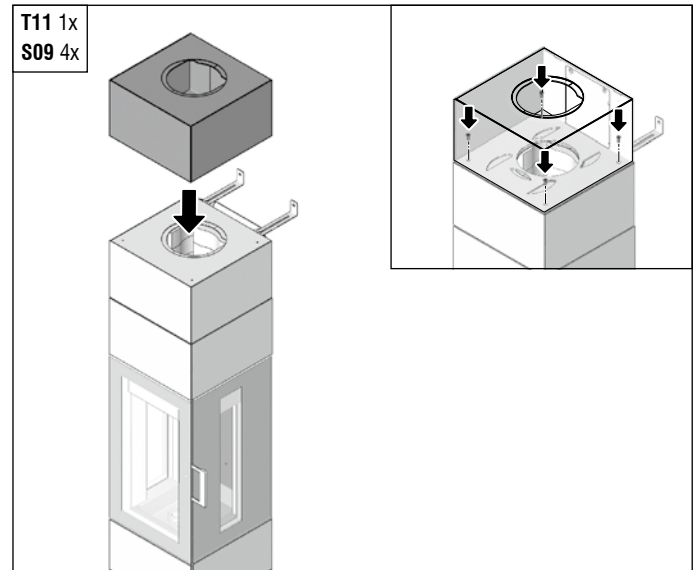
Montáž prídatného modulu Z (horné napojenie dymovodu)

		optional en option opzionale optional optioneel voliteľná výbava opcjonalnie voliteľná výbava				
T09 2x	T10 (20x)		T11 1x	S06 2x	S07 2x	S08 2x
						
S09 4x						

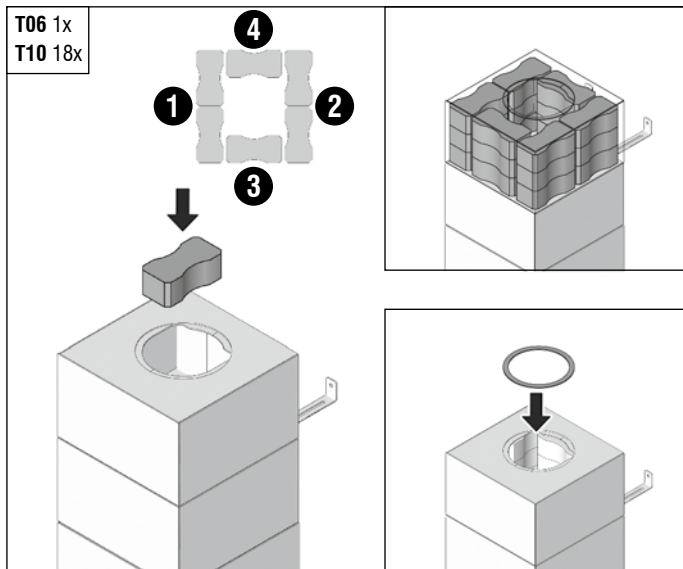
54



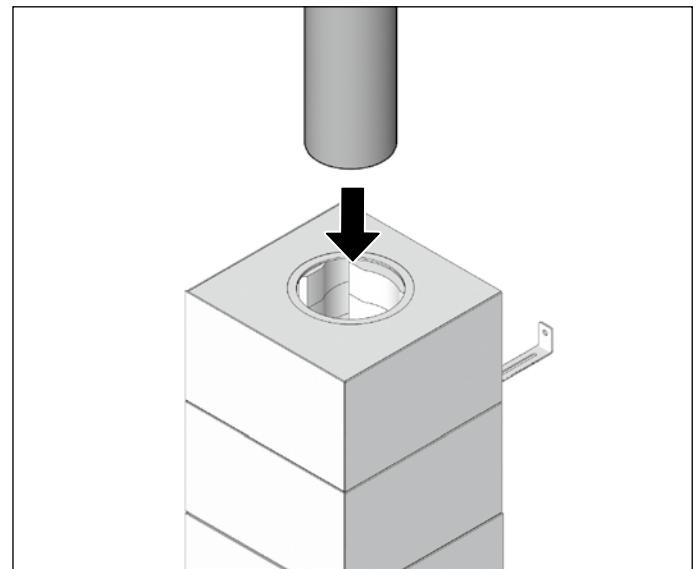
55



56



57



58

3.5.2 Montage Zusatz-Modul Z (Rauchrohranschluss oben)

Sendai 175

Montage de module complémentaire Z (sortie supérieure)

Montaggio modulo aggiuntivo Z (raccordo superiore)

Installation additional module Z (flue pipe top installation)

Montage extra module Z (bovenaansluiting)

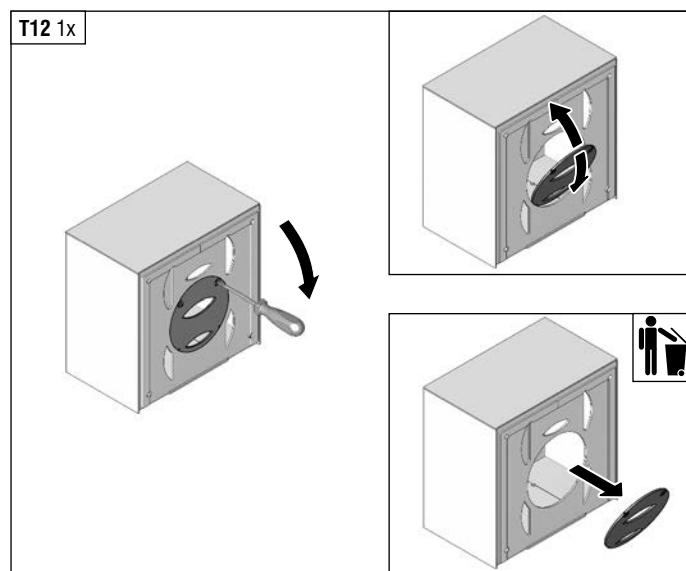
Montáž přídavného modulu Z (horní připojení kouřovodu)

Montaż modułu dodatkowego Z (podłączenie rury dymnej górnej)

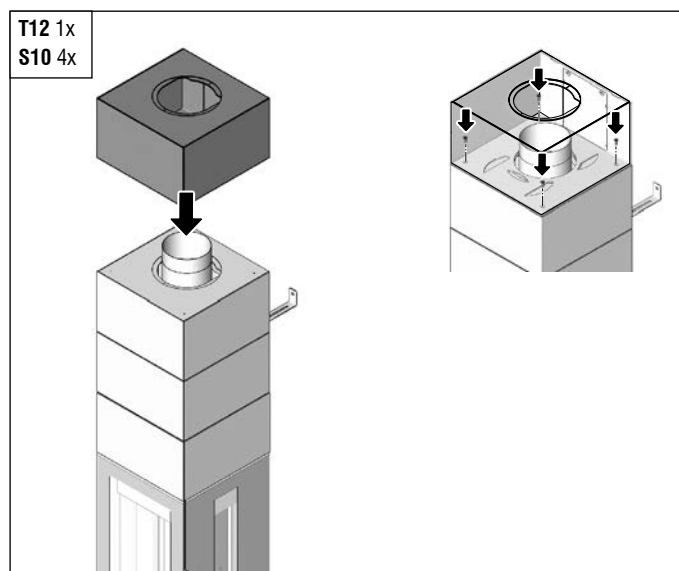
Montáž prídavného modulu Z (horné napojenie dymovodu)



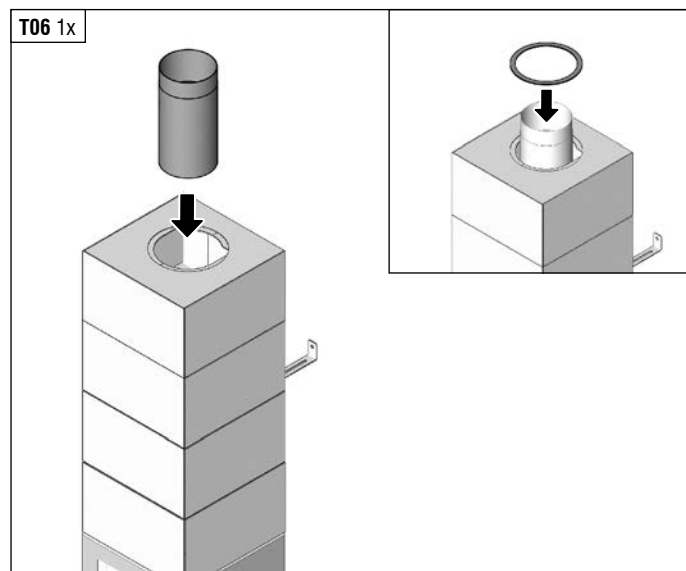
59



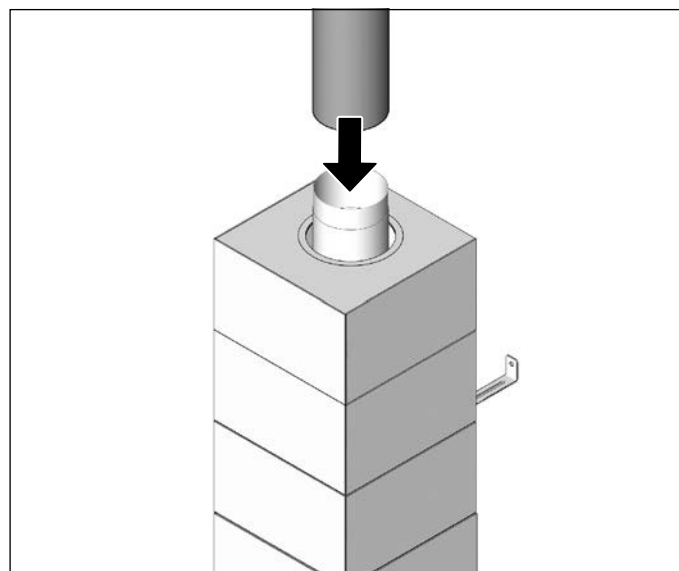
60



61



62



63

3.6 Montage Modul B/Z (Rauchrohranschluss hinten)

Montage de module B/Z (sortie arrière)

Montaggio modulo B/Z (raccordo posteriore)

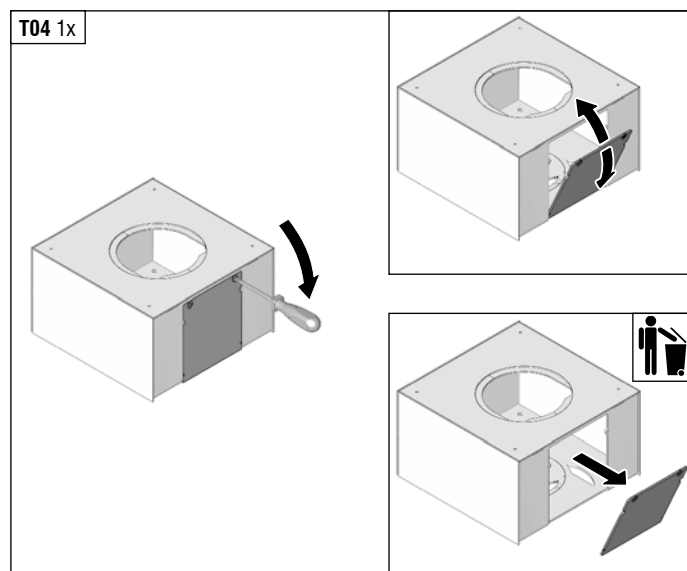
Installation module B/Z (flue pipe rear installation)

Montage module B/Z (achteransluiting)

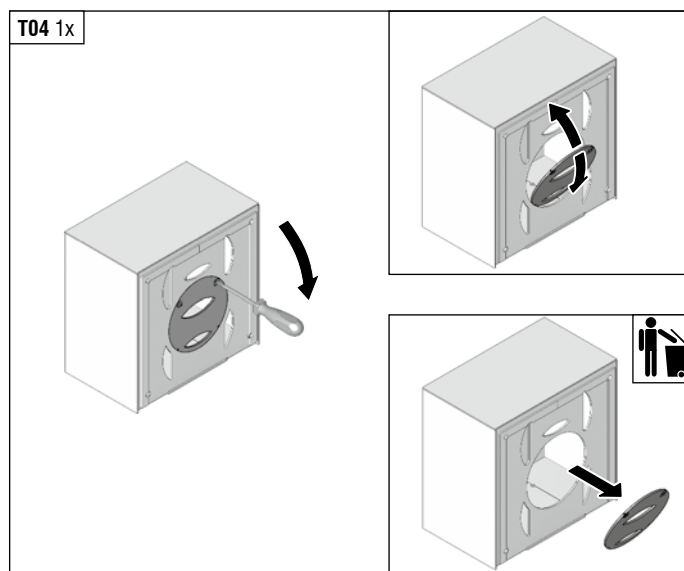
Montáž modulu B/Z (zadní připojení kouřovodu)

Montaż modułu B/Z (podłączenie rury dymnej z tyłu)

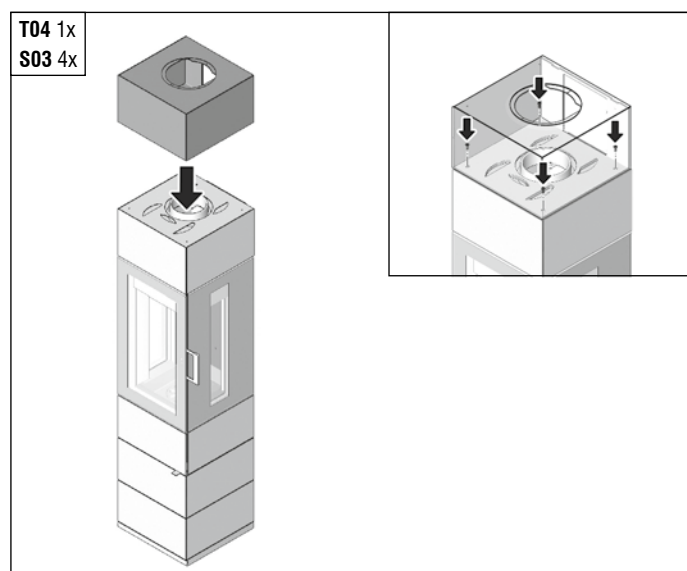
Montáž modulu B/Z (zadné napojenie dymovodu)



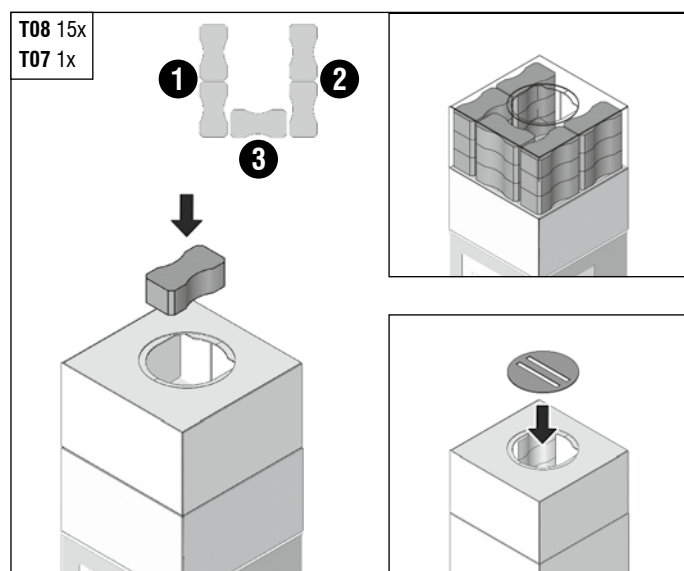
64



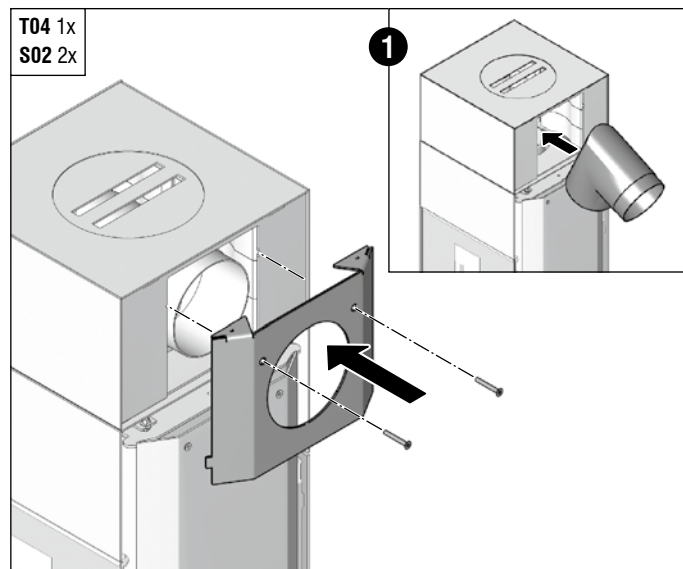
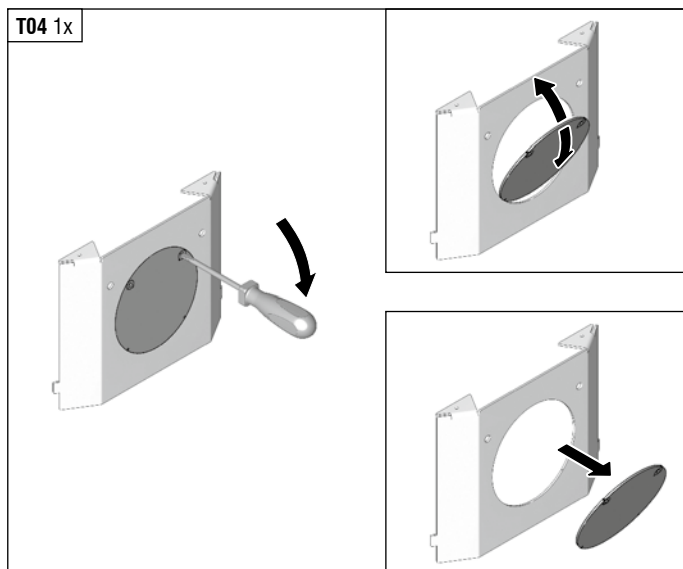
65



66



67



68

69

3.6.1 Montage Zusatz-Modul Z (Rauchrohranschluss hinten)

Montage de module complémentaire Z (sortie arrière)

Montaggio modulo aggiuntivo Z (raccordo posteriore)

Installation additional module Z (flue pipe rear installation)

Montage extra module Z (achteransluiting)

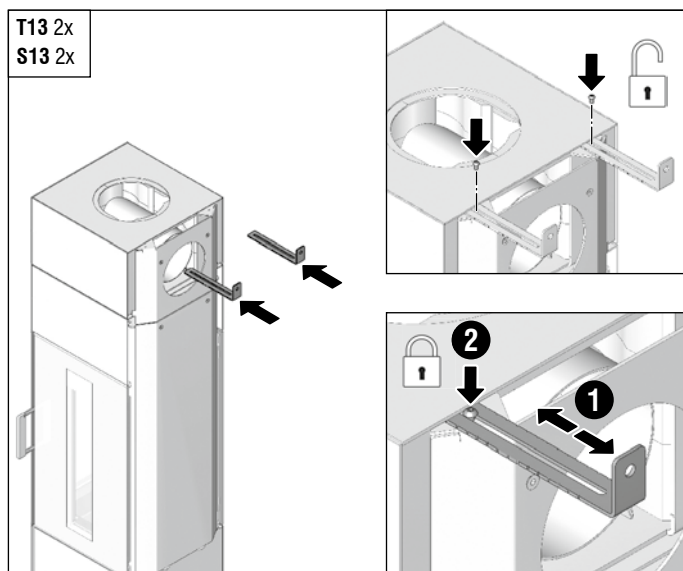
Montáž přídatného modulu Z (zadní připojení kouřovodu)

Montaż modułu dodatkowego Z (podłączenie rury dymnej z tyłu)

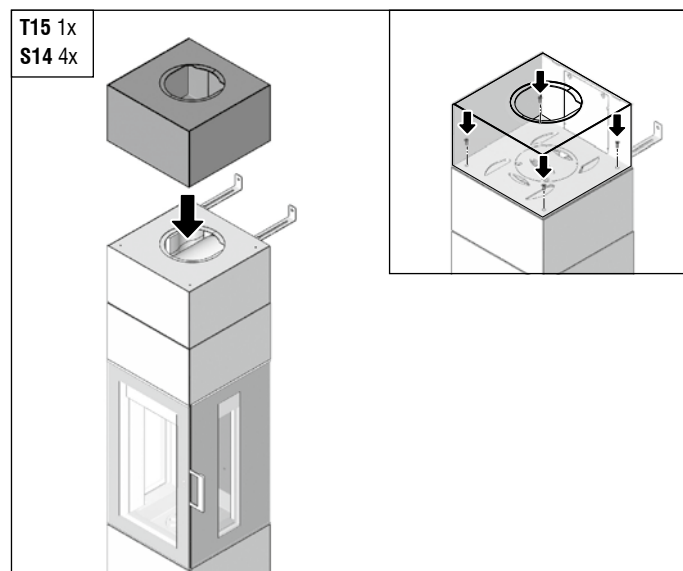
Montáž prídatného modulu Z (zadné napojenie dymovodu)



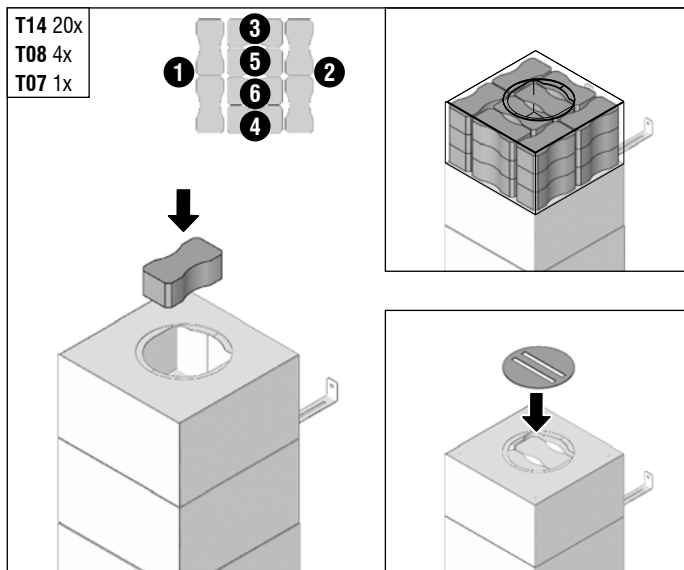
70



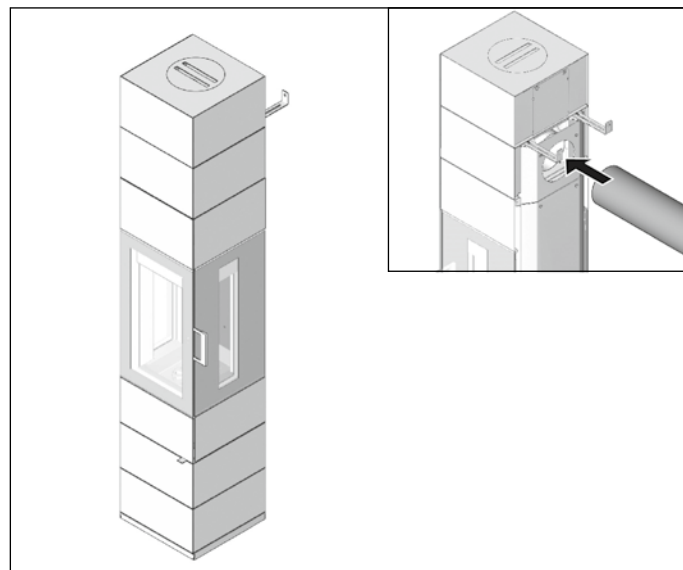
71



72



73



74

3.6.2 Montage Zusatz-Modul Z (Rauchrohranschluss hinten)

Montage de module complémentaire Z (sortie arrière)

Montaggio modulo aggiuntivo Z (raccordo posteriore)

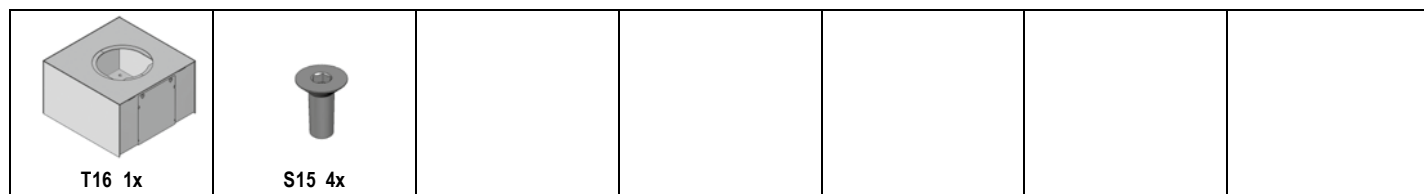
Installation additional module Z (flue pipe rear installation)

Montage extra module Z (achteransluiting)

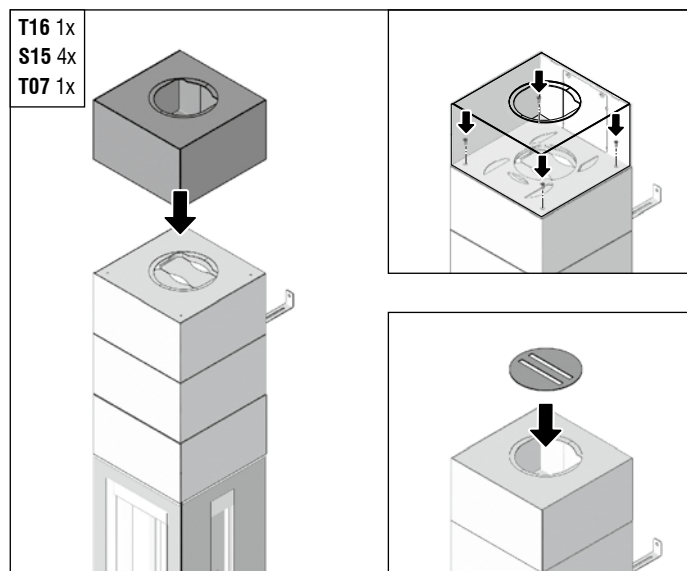
Montáž přídavného modulu Z (zadní připojení kouřovodu)

Montaż modułu dodatkowego Z (podłączenie rury dymnej z tyłu)

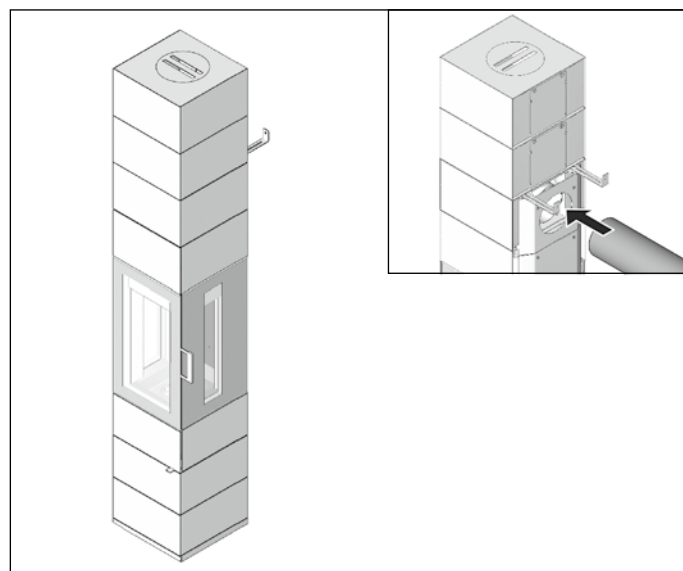
Montáž prídavného modulu Z (zadné napojenie dymovodu)



75



76



77

3.7 Rauchrohranschluss

Raccordement du conduit de fumé

Raccordo del condotto fumi

Flue pipe installation

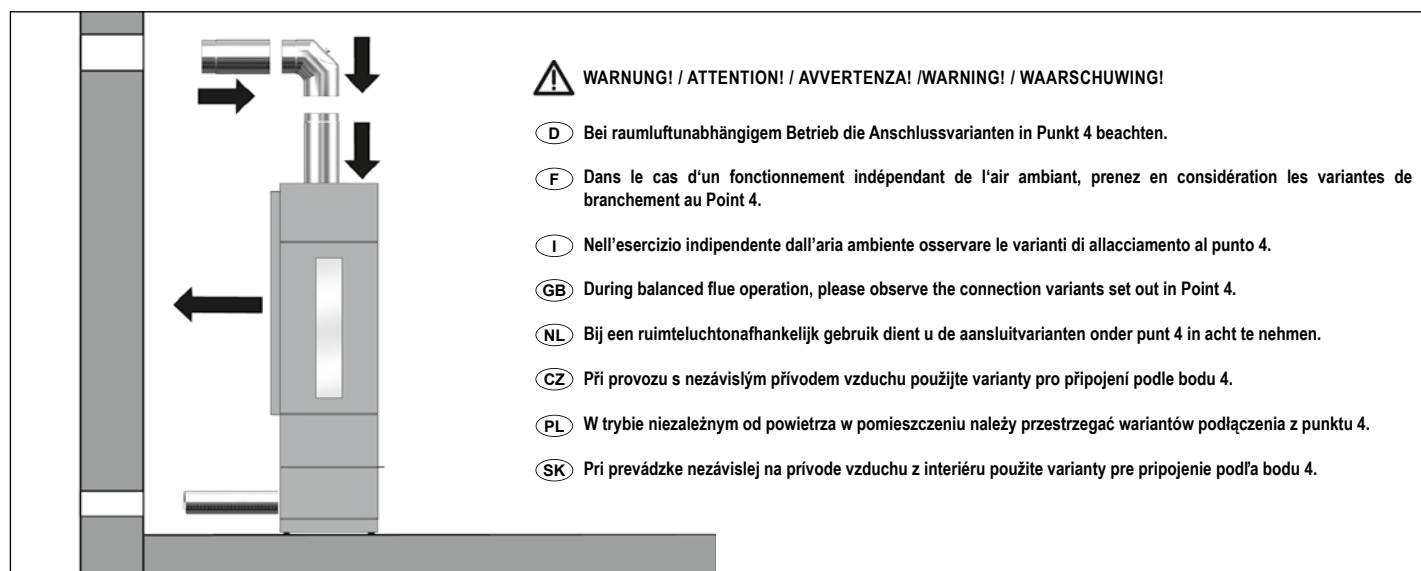
Rookkanaalsluiting

Připojení kouřovodu

Podłączanie rury dymnej

Pripojenie dymovodu

Sendai 175



4. Anschlussvarianten Sendai 135/155 & Sendai 175 raumluftunabhängiger Betrieb (nach DIBt-Zertifizierung)

Variante de raccordement fonctionnement Sendai 135/155 & Sendai 175 avec prise d'air extérieure (selon la certification DIBt)

Varianti di raccordo Sendai 135/155 & Sendai 175 sistema di funzionamento ermetico (conformemente la certificazione di DIBt)

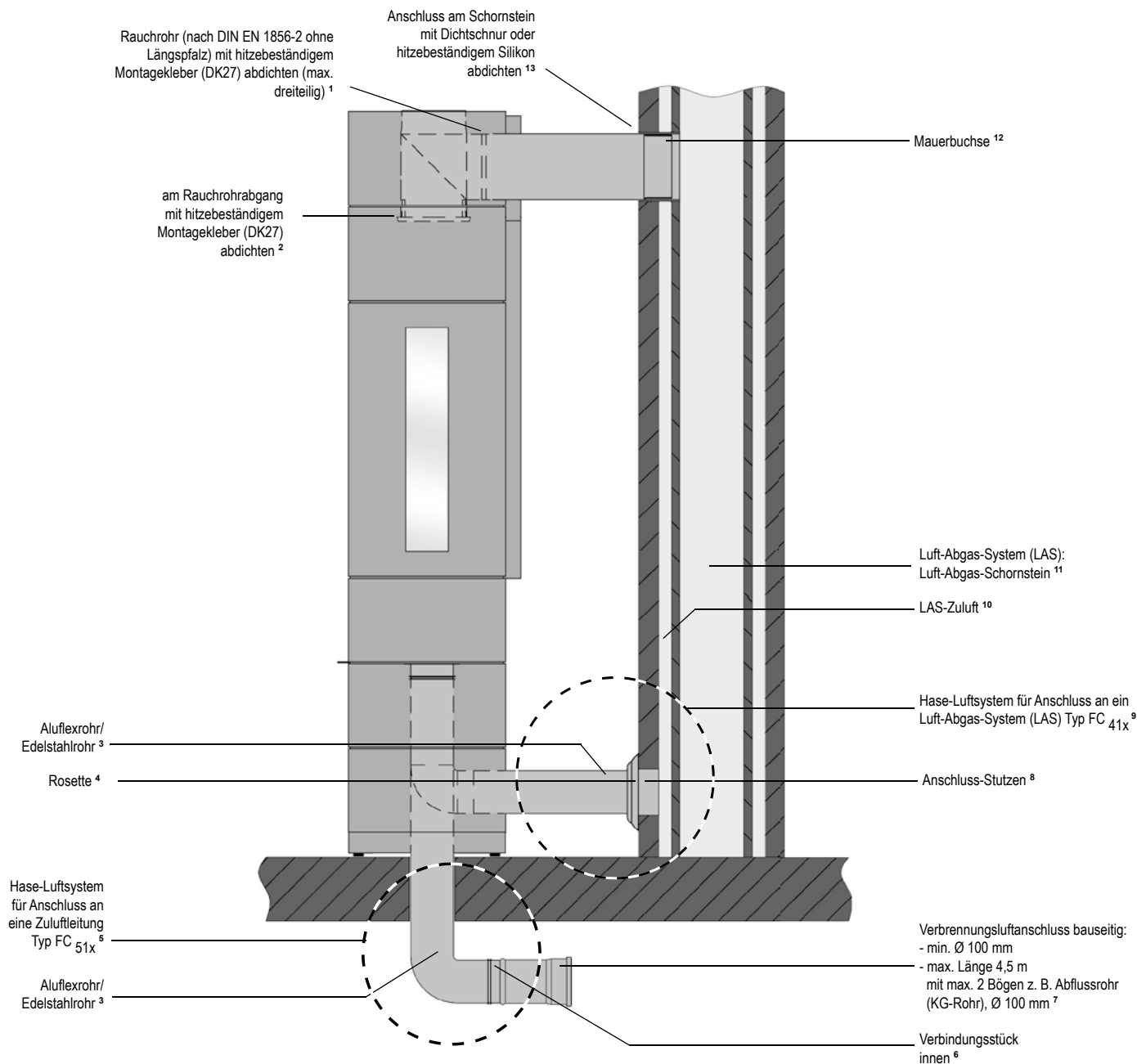
Socket variations Sendai 135/155 & Sendai 175 direct vent stove (according to DIBt certification)

Aansluitmogelijkheden Sendai 135/155 & Sendai 175 kamerluchtonafhankelijk gebruik (volgens de DIBt-certificering)

Varianty pro připojení Sendai 135/155 & Sendai 175 při provozu kamen s nezávislým přísunem vzduchu (podle z DIBt-certifikace)

Warianty podłączenia w trybie niezależnym od powietrza w pomieszczeniu Sendai 135/155 & Sendai 175 (według certyfikacji DIBt)

Varianty pre pripojenie Sendai 135/155 & Sendai 175 piecky pri prevádzke nezávislej na prívode vzduchu z interiéru (podľa DIBt-certifikácie)



i Die Verbrennungsluftleitung ist auf der gesamten Länge gegen Schwitzwasserbildung zu isolieren. ¹³

Dämmstoffdicke der Verbrennungsluftleitung bei einer Raumtemperatur von 18 bis 22 °C und einer Außentemperatur bis -15 °C ¹⁴			
Relative Luftfeuchtigkeit (in %) ¹⁵	50	60	70
Dämmstoffdicke (in cm) ¹⁶	1,5	2	2,5
Wärmeleitfähigkeit des Dämmstoffes: WLG 040 Der Dämmstoff ist mit einer Dampfsperre zu versehen oder es ist ein wasserabweisender Dämmstoff zu verwenden. ¹⁷			

	Français (F)	Italiano (I)	English (GB)	Nederlands (NL)
1	Étanchéifier le kit de conduits de fumées (selon norme DIN EN 1856-2 sans souder longitudinale) avec de la colle de montage résistant à la chaleur (max. trois parties)	Sigillare il set canna fumaria (secondo DIN EN 1856-2 senza piega in lunghezza) utilizzando una colla di montaggio termoresistente (DK27) (max. tre componenti)	Seal the flue pipe set (per DIN EN 1856-2 without longitudinal joint) with heat-resistant assembly adhesive (DK27) (max. three-pieces)	Rookbuis (volgens DIN EN 1856-2 zonder langsaan) met hittebestendige montagelijm (DK27) afdichten (max. driedelig)
2	Étanchéifier raccord à la sortie du tuyau de fumée avec de la colle de montage résistant à la chaleur (DK27)	Sigillare la zona di uscita fumi con la colla di montaggio termoresistente (DK27)	Seal at flue pipe exit piece with heat-resistant assembly adhesive (DK27)	Aan de steun van de rookbuis afdichten met hittebestendige montagelijm (D27)
3	Tube flexible en aluminium / Tuyau en acier inox	Condotto flessibile in alluminio / Tubo in acciaio inox	Flex. aluminium tube/ Stainless Steel Pipe	Flexibel aluminium element / Edelstaalbuis
4	Rosace	Rosetta	Rosette	Rozet
5	Système d'air Hase pour raccordement à conduit d'admission d'air Typ FC 51x	Sistema di ventilazione Hase: Allacciamento a un condotto di alimentazione dell'aria Typ FC 51x	Hase air system: Connection to an Air Supply Pipe Typ FC 51x	Hase-luchtsysteem: Aansluiting op een toevoerluchtleiding Typ FC 51x
6	Raccord intérieur	Raccordo interno	Connecting Piece, interior	Verbindingsstuk binnen
7	Mise en place du raccordement air de combustion: p. ex. tuyau d'évacuation (de canalisation) Ø 100 - min. Ø 100 mm - longueur max. 4,5 m, 2 coudes maxi p. ex. tuyau d'évacuation (de canalisation) Ø 100	Allacciamento integrato aria di combustione: - min. Ø 100 mm - lunghezza max. 4,5 m, con max. 2 curve ad esempio tubo di uscita (tubo in plastica per canalizzazioni interne) Ø 100	Combustion Air Connection, customer-provided: - Min. Ø 100 mm - max. Length 4,5 m, with max. 2 bends e.g. Drain Pipe (PVC pipe) Ø 100	Aansluiting verbrandingslucht ter plaatse: - min. Ø 100 mm - maximale lengte 4,5 m, met max. 2 bochten bijv. afvoerbuis (pvc-buis) Ø 100
8	Raccord pour air frais	Raccordo presa d'aria esterna	Connection socket	Stut voor verse lucht
9	Système d'air Hase pour raccordement à un système admission/évacuation d'air Typ FC 41x	Sistema di ventilazione Hase: Allacciamento a un sistema di scarico dell'aria (LAS) Typ FC 41x	Hase air system: Connection to an Air/Flue Gas System (AFS) Typ FC 41x	Hase-luchtsysteem: Aansluiting op een luchtvoersysteem Typ FC 41x
10	Arrivée d'air du système	Afflusso di aria LAS	AFS Air Supply	Toevoer van lucht voor het luchtvoersysteem
11	Système admission/évacuation d'air : Conduit gaz de combustion	Sistema di scarico aria (LAS): camino del sistema LAS	Air/Flue Gas System (AFS): AFS Flue Gas Chimney	Luchtvoersysteem: schoorsteen voor de verbrandingsgassen
12	Manchon mural	Presa a muro	Wall Sleeve	Manchet
13	Le conduit d'air de combustion doit être isolé sur toute sa longueur contre la condensation.	Isolare l'intera tubazione dell'aria esterna dalla trasudazione.	The entire length of the combustion air pipe has to be insulated against the formation of condensation water.	De verbrandingsluchtleiding dient over de complete lengte geïsoleerd te worden tegen condensaatvorming.
14	Épaisseur du matériel isolant du conduit d'air de combustion avec une température intérieure de 18 à 22 C° et une température extérieure de -15 C°	Spessore materiale isolante del passaggio aria per la combustione ad una temperatura ambiente da 18 a 22 C° e una temperatura esterna fino a -15 C°	Chimney insulation material thickness for a room temperature from 18 to 22 C°, and an outside temperature of -15 C°.	Dikte van het isolatiemateriaal van de verbrandingsluchtleiding bij een ruimtemtemperatuur van 18 tot 22 C° en een buitentemperatuur tot -15 C°
15	Humidité relative de l'air en %	Umidità dell'aria relativa in %	Relative humidity (in %)	Relatieve vochtigheidsgraad (in %)
16	Épaisseur du matériel isolant (en cm)	Spessore materiale isolante (in cm)	Insulation material thickness (in cm)	Dikte van het isolatiemateriaal (in cm)
17	Conductibilité thermique du matériel isolant : WL0 040 Le matériel isolant est à équiper d'un pare-vapeur ou le matériel isolant utilisé doit être hydrofuge.	Conducibilità termica del materiale isolante: WL0 040 Il materiale isolante deve essere munito di una barriera al vapore o deve essere utilizzato un materiale isolante impermeabile all'acqua.	Thermal conductivity of the insulation material: WL0 040 The insulation material should be clad with a vapour barrier or a water resistant material.	Hittegeleiding van het isolatiemateriaal: WL0 040 Het isolatiemateriaal dient van een stoomblokkade te worden voorzien of men gebruikt een waterafstotend isolatiemateriaal.
	Český jazyk (CZ)	Język polski (PL)	Slovenský jazyk (SK)	
1	Kouřovou rouru (podle DIN EN 1856-2 bez podlouhého řádku) utěsnit žárovzdorným montážním lepidlem (DK27) (maximálně třídlíně)	Rurę dymową (według DIN EN 1856-2 bez podłużnej zakładki) uszczelnić żaroodpornym klejem montażowym (DK27) (maks. trzyzęściowo)	Dymovod (podľa DIN EN 1856-2 bez pozdĺžnej drážky) utesniť tepluvzdorným montážnym lepidlom (DK27) (max. trojdíelne)	
2	Na výstupu roury utěsnit žárovzdorným montážním lepidlem (DK27)	Uszczelnić żaroodpornym klejem montażowym (DK27) przy wyjściu rury dymowej	Na vývode dymovodu utesniť tepluvzdorným montážnym lepidlom (DK27)	
3	Hliníko flexibilní roura/roura z ušlechtilé oceli	Rura Aluflex /rura ze stali szlachetnej	Hliníková hadica/ nerezová rúra	
4	Rozeta	Rozeta	Rozeta	
5	Hase-vzduchový systém k připojení na přívod vzduchu FC 51x	System wentylacyjny firmy Hase do instalacji przewodu doprowadzającego powietrze FC 51x	Vzduchový systém od Hase pre pripojenie na vedenie prívodu vzduchu FC 51x	
6	Vnitřní spojovací kus	Złączka wewnętrzna	Spojovací článok vnútri	
7	Připojka spalin stavebně: - minimálně Ø 100 mm - maximálně délka 4,5m, s maximálně 2 ohyby např. Odtoková roura (KG-roura) Ø 100 mm	Przylącze powietrza do spalania z budowlanego punktu widzenia: - min. Ø 100 mm - maks. długość 4,5m, z maks. 2 łukami np. rura odpływowa (rura kanałowa) Ø 100 mm	Napojenie prívodu vzduchu na horenie v stavbe: - min. Ø 100 mm - max. dĺžka 4,5m, s max. 2 kolenami, napr. odtoková rúra (KG) Ø 100 mm	
8	Připojovací hrdlo	Króciec podłączeniowy	Príruba napojenia	
9	Hase-vzduchový systém k připojení na systém vzduchu-spalin (LAS) Typ FC 41x	System wentylacyjny firmy Hase do podłączenia systemu odprowadzania spalin (LAS) typu FC 41x względnie	Hase vzduchový systém pre napojenie na vzduchovo-spalinový systém (LAS) typu FC 41x	
10	LAS-řívod vzduchu	Powietrze doprowadzające LAS	LAS - prívod vzduchu	
11	Systém vzduchu-spalin (LAS): Komin odpadního vzduchu	Systemu odprowadzania spalin (LAS): Komin do odprowadzania spalin	Vzducho-vo-spalinový systém (LAS): Vzducho-spalinový komin	
12	Vložka do zdi	Tuleja ścienna	Zder zaústenia	
13	Vedení spalin se musí po celé délce izolovat proti tvoření kondenzované vody.	Przewód powietrza do spalania musi być izolowany na całkowitej długości w celu uniknięcia zjawiska kondensacji.	Vedenie prívodu vzduchu na horenie je po celej dĺžke izolované proti kondenzácii vodnej pary.	
14	Tloušťka izolace vedení spalin při teplotě místnosti od 18 do 22 C° a venkovní teplotě do -15 C°	Grubość izolacji przewodu powietrza do spalania w temperaturze pokojowej od 18 do 22 C° i w temperaturze powietrza do -15 C°	Hrúbka izolácie prívodu vzduchu na horenie pri izbovej teplote 18 až 22°C a vonkajšej teplote do -15°C	
15	Relativní vlhkost vzduchu (v %)	Względna wilgotność (w %)	Relatívna vlhkosť vzduchu (v %)	
16	Tloušťka izolace (v cm)	Grubość izolacji (w cm)	Hrúbka izolácie (v cm)	
17	Vodivost tepla: WL0 040 Izolace se musí vybavit blokadou páry nebo se musí použít izolace odpuzející vodu.	Przewodność cieplna izolacji: WL0 040 Materiał izolacyjny powinien posiadać paroizolację albo stosować wodoodporny materiał izolacyjny.	Tepelná vodivosť izolácie: WL0 040 Izolácia musí byť vyhotovená s parotesnou vrstvou alebo sa musí použiť vodoodpudivá izolácia.	

5. Wartungshinweis

Consigne de maintenance

Istruzioni di manutenzione

Service note

Aanwijzingen voor het onderhoud

Pokyny pro údržbu křbových kamen

Wskazówki dotyczące konserwacji

Pokyny pre údržbu křbovej piecky

(D) Um einen einwandfreien Betrieb Ihres Hase-Kaminofens zu gewährleisten, empfehlen wir jährlich vor Beginn der Heizperiode, folgende Punkte zu überprüfen bzw. durchzuführen:

1. Zustand der Thermosteine prüfen. Ersetzen Sie beschädigte oder fehlende Thermosteine wie unter Punkt 6 beschrieben.
2. Zustand der Türdichtung prüfen. Ersetzen Sie schadhafte Dichtungen wie unter Punkt 7 beschrieben.
3. Nachfetten (siehe Punkt 8).
4. Reinigung des Abgassystems (siehe Punkt 9).

(F) Pour garantir un fonctionnement irréprochable de votre cheminée Hase, nous vous conseillons de contrôler / d'effectuer les points suivants annuellement avant le début de la période de chauffe.

1. État des pierres thermiques. Remplacez les pierres thermiques endommagées ou manquantes comme décrit sous point 6.
2. Contrôlez l'état du joint d'étanchéification de la porte. Remplacez les joints détériorés comme décrit sous point 7.
3. Regraisser (voir point 8).
4. Nettoyage du système d'échappement des gaz (voir point 9).

(I) Onde poter garantire un perfetto funzionamento della vostra stufa a camino, vi consigliamo di voler osservare annualmente prima del periodo di riscaldamento i seguenti punti di sicurezza:

1. Stato delle pietre termiche. Sostituire le pietre termiche difettose o mancanti come descritto al punto 6.
2. Esaminare lo stato della guarnizione della porta. Sostituire le guarnizioni difettose come descritto al punto 7.
3. Procedere all'ingrassaggio (vedi punto 8).
4. Pulizia del sistema di scarico fumi (vedi punto 9).

(GB) In order that your Hase stove runs efficiently, we recommend that you follow these instructions every year before the heating period begins:

1. Check the condition of the thermo-stones. Replace any damaged or missing thermo-stones, as described in point 6.
2. Check the condition of the door seals. Replace any damaged seals, as described in point 7.
3. Regrease (see point 8).
4. Clean the exhaust system (see point 9).

(NL) Om te waarborgen dat uw Hase kachel probleemloos functioneert, raden we u aan om jaarlijks, voor het begin van het stookseizoen, de onderstaande punten te controleren ofwel uit te voeren:

1. De staat van de thermostenen. Het vervangen van beschadigde of ontbrekende thermostenen, zoals beschreven onder punt 6.
2. Het testen van de staat van de deurafdichting. Het vervangen van beschadigde dichtingen, zoals beschreven onder punt 7.
3. Smeren (zie punt 8).
4. Het reinigen van het afvoersysteem voor het uitlaatgas (zie punt 9).

(CZ) Pro bezvadný provoz křbových kamen Hase doporučujeme každý rok (před zahájením topné sezóny) zkontrolovat příp. provést:

1. zkontrolujte stav tvarovek topeniště. Poškozené desky nahradte tak, jak je uvedeno v bodě 6.
2. kontrolujte těsnění kolem dvířek topeniště. Poškozené těsnění ihned vyměňte tak, jak je popsáno v bodě 7.
3. promazejte (bod 8).
4. vyčistěte důkladně celý systém pro odtah spalin (bod 9).

(PL) Aby zapewnić prawidłowe funkcjonowanie pieca kominkowego, należy corocznie przed rozpoczęciem sezonu grzewczego, sprawdzić następujące punkty lub wykonać następujące czynności:

1. Kontrola stanu cegieł termicznych. Uszkodzone lub brakujące cegły termiczne należy wymienić w sposób opisany w punkcie 6.
2. Kontrola stanu uszczelki drzwiczek. Uszkodzone uszczelki należy wymienić w sposób opisany w punkcie 7.
3. Smarowanie (punkt 8).
4. Czyszczenie instalacji spalinowej (punkt 9).

(SK) Pre bezchybnú prevádzku křbovej piecky Hase odporúčame každý rok (pred zahájením vykurovacie sezóny) skontrolovať príp. vykonať:

1. Skontrolovať stav akumulčných platní. Poškodené platne nahradiť tak, ako je uvedené v bode 6.
2. Skontrolovať tesnenie dvierok. Poškodené tesnenie vymeniť tak, ako je popísané v bode 7.
3. Premazať (viď bod 8).
4. Vyčistiť dôkladne celý systém vedenia spalin (bod 9).

6. **Ausbau der Thermosteine (Einbau in umgekehrter Reihenfolge)**

Démontage des pierres thermiques (montage en sens inverse)

Smontaggio dei refrattari (il montaggio si effettua seguendo l'ordine inverso)

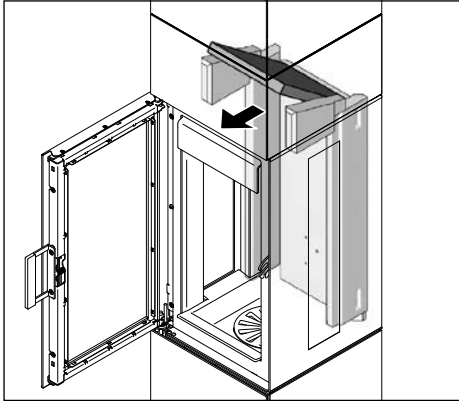
Dismounting the Heat-resisting stones (Reverse the process to mount them)

Demonteren van de thermo stenen (montage in omgekeerde volgorde)

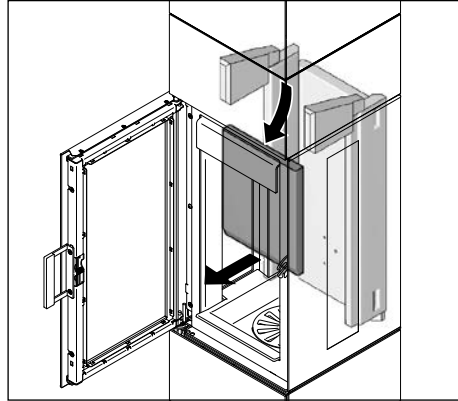
Demontáž tvarovek topeniště (montáž v opačném pořadí)

Demontaż bloczków akumulacyjnych (montaż w odwrotnej kolejności)

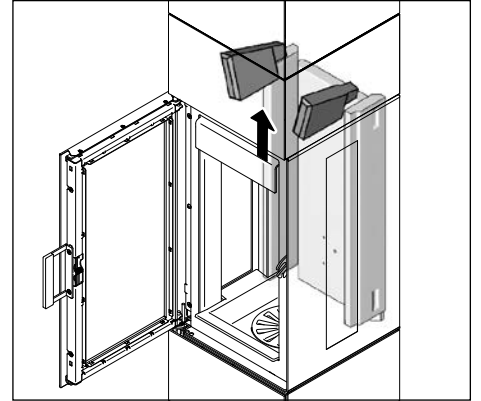
Demontáž akumulacyjnych platní (montáž v opačnom poradí)



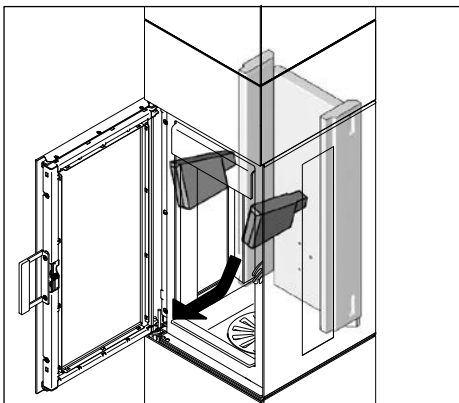
80



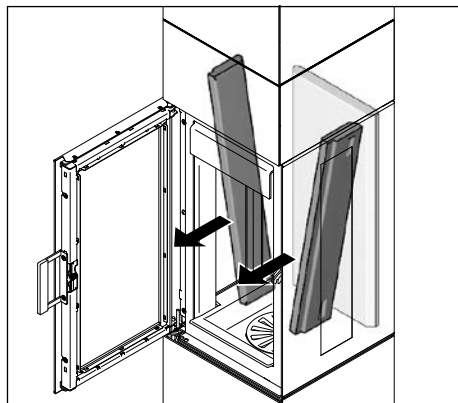
81



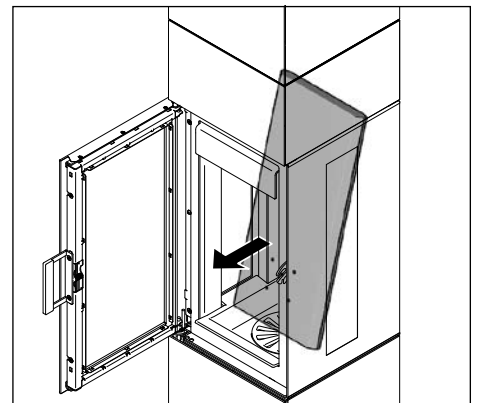
82



83



84



85

7. Wechsel der Türdichtung

Remplacement du joint de la porte

Sostituzione della guarnizione della sportello

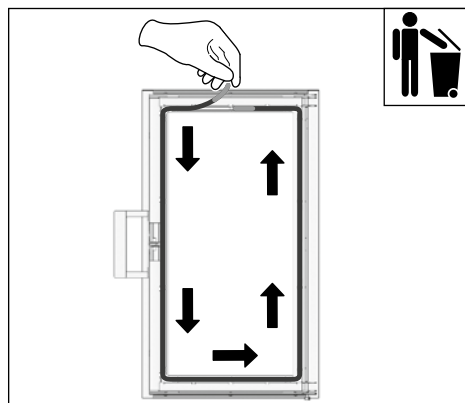
Replacing the Door Seal

Vervangen van de deurdichting

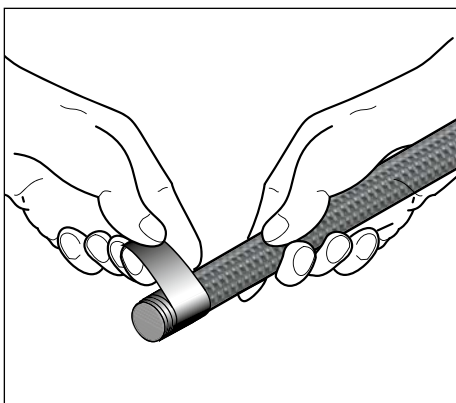
Výměna těsnění dvířek topeniště

Wymiana uszczelki drzwiczek

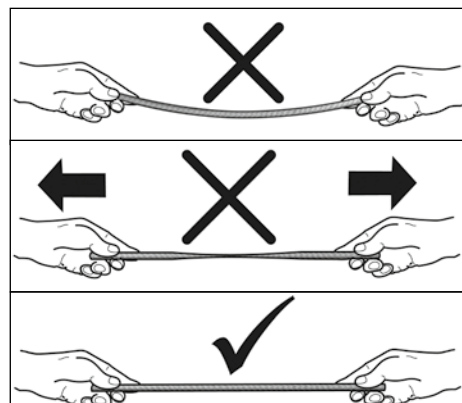
Výmena tesnenia na dvierkach ohniska



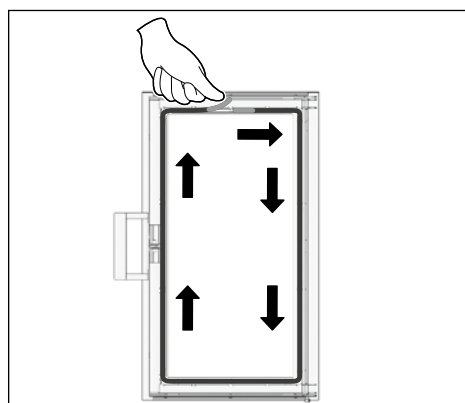
86



87



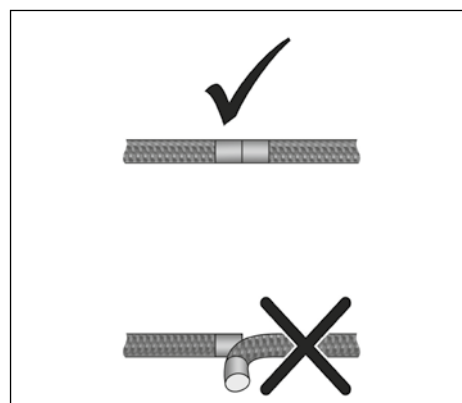
88



89



90



91



HINWEIS! / REMARQUE! / CONSIGLIO! / NOTE! / TIP! / UPOZORNĚNÍ! / WSKAZÓWKA! / UPOZORNENIE!

- D** Der Wechsel der Aschetresordichtung erfolgt nach dem gleichen Schema.
- F** Le changement du joint du cendrier se fait selon le même principe.
- I** Per cambiare la guarnizione del cassetto ceneri, seguire la stessa procedura.
- GB** Ash compartment seal exchange is done in the same way.
- NL** Het vervangen van de afdichting van de aslade geschiedt volgens hetzelfde principe.
- CZ** Výměna těsnění u popelníku se provádí stejným způsobem.
- PL** Wymiana uszczelki popielnika odbywa się według tego samego schematu.
- SK** Výmena tesnenia pri popolníku sa vykonáva rovnakým spôsobom.

8. Nachfetten

Regraisser

Procedere all'ingrassaggio

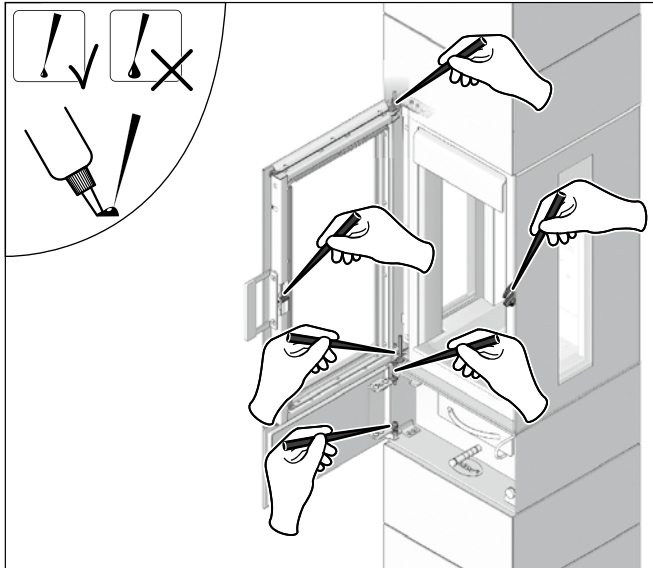
Regrease

Smeren

Promazání

Smarowanie

Premazanie



92

- (D)** Fetten Sie bei Bedarf die Türmechanik mit einem hochhitzebeständigen Spezialfett nach. Das Spezialfett (202025) befindet sich in der Startbox und ist über Ihren Hase-Fachhändler erhältlich.

- (F)** Regraissez en cas de besoin le mécanisme de la porte avec une graisse spéciale résistante à la chaleur. La graisse spéciale (202025) se trouve dans la boîte de départ et est disponible chez votre concessionnaire Hase.
- (I)** In caso di necessità, Vi preghiamo di ingrassare la meccanica della porta con un grasso speciale resistente al calore. Il grasso speciale (202025) si trova nello Startbox ed è disponibile presso il Suo rivenditore Hase.
- (GB)** If required regrease the door mechanism using a high-temperature resistant special grease. The special grease (202025) is located in the starting box and can be purchased over your Hase-dealer.
- (NL)** Vet indien nodig het deurmechanisme met een zeer hittebestendig speciaalvet in. Het speciale vet (202025) bevindt zich in de startbox en is bij Uw Hase-speciaalzaak verkrijgbaar.
- (CZ)** Mechaniku dvířek promazejte podle potřeby speciálním mazivem odolným vůči vysokým teplotám. Speciální mazivo (202025) je součástí dodávky, objednat jej můžete i u autorizovaného prodejce Hase.
- (PL)** W razie potrzeby należy przesmarować elementy mechaniczne drzwiczek specjalnym smarem żaroodpornym. Specjalny smar (202025) znajduje się w zestawie startowym i jest dostępny u dystrybutorów firmy Hase.
- (SK)** Mechaniku dvierok premažte podľa potreby špeciálnym mazivom odolným voči vysokým teplotám. Špeciálne mazivo (202025) je súčasťou dodávky, objednať si ho môžete u autorizovaného predajcu Hase.

9. Reinigung

Nettoyage

Pulizia

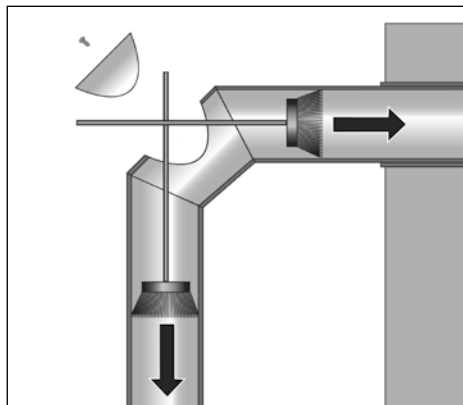
Cleaning

Reinigung

Čištění

Czyszczenie

Čistenie



93



WARNING!

Kaminofen nur im abgekühlten Zustand reinigen, es besteht Verbrennungsgefahr.

Der Kaminofen und die Rauchrohre sollten mindestens einmal jährlich auf Ablagerung untersucht und bei Bedarf gereinigt werden.

Zur Reinigung öffnen Sie die am Rauchrohr befindlichen Reinigungsöffnungen (93) und bürsten vorhandene Ablagerungen nach unten in den Kaminofen und nach hinten in den Kamin. Öffnen Sie den Feuerraum, um die Thermosteine (80-85) sowie das Flammeleitblech (94-95) zu entnehmen. Bürsten oder saugen Sie die Ablagerungen ab und setzen anschließend die Bauteile wieder ein.



ATTENTION!

Pour nettoyer le poêle-cheminée, attendez qu'il soit froid. Risque de brûlure.

Vérifier les dépôts dans le poêle-cheminée et les conduits de fumée au moins une fois par an et, le cas échéant, les nettoyer.

Pour le nettoyage, ouvrez l'ouverture (93) prévue à cet effet sur le conduit de fumée et brossez les dépôts vers le bas pour les faire tomber dans le poêle-cheminée et vers l'arrière dans la cheminée. Ouvrez le foyer afin de retirer les briques thermiques (80-85) ainsi que le déflecteur (94-95). Enlevez les dépôts avec une brosse ou un aspirateur, puis remettez les composants en place.



ATTENZIONE!

Pulire la stufa camino solo quando è fredda. Pericolo di ustioni.

Controllare la stufa camino ed i canali da fumo almeno una volta l'anno per verificare l'eventuale presenza di depositi ed eventualmente pulirli.

Per effettuare la pulizia aprire le aperture per la pulizia poste sul canale da fumo (93) e con una spazzola eliminare gli eventuali depositi, in basso in direzione della stufa camino e verso dietro in direzione del camino. Aprire il focolare per prelevare le pietre refrattarie (80-85) e la piastra in lamiera (94-95). Eliminare i depositi con una spazzola o con un aspirapolvere. Inserire quindi nuovamente le componenti.



WARNING!

Only clean the stove when it is completely cool, otherwise there is a danger of getting burnt.

Check the stove and flue pipes for deposits at least once a year and clean them, if necessary.

To clean, open the cleaning ports located on the flue pipe (93) and brush away any deposits downward into the stove and backwards into the chimney. Open the combustion chamber to remove the thermal bricks (80-85), and the flame discharge plate (94-95). Brush off or vacuum up any deposits and then replace the components.



OPGELET!

De kachel enkel reinigen wanneer die is afgekoeld, anders bestaat het gevaar dat u zich verbrandt.

De kachel en de rookbuizen moeten ten minste één keer per jaar worden gecontroleerd op roetvorming. Indien nodig moet men ze reinigen. Om te reinigen de reinigingsopeningen aan de rookbuis openen (93) en met een borsteltje het roet in de schoorsteen en in de kachel naar beneden en naar achteren verwijderen. Open de verbrandingskamer om de thermostenen (80-85) evenals de vlamgeleider (94-95) eruit te halen. Verwijder het roet met een borsteltje of zuig het weg en monteer daarna opnieuw de componenten.



VAROVÁNÍ!

Krbová kamna se smí čistit až po vychladnutí, jinak hrozí nebezpečí popálení.

Krbová kamna a odtah spalin zkontrolujte alespoň 1x ročně - případné usazeniny důkladně vyčistěte.

Pro čištění krbových kamen použijte otvor na kouřovodu (93) a kartáčem odstraňte všechny usazeniny (usazeniny musí padat dolů do topeniště a dozadu do komína). Otevřete dvířka topeniště a vyjměte termo tvarovky (80-85) a deflektor (94-95). Poté usazeniny odstraňte kartáčem nebo je vysajte. Na závěr všechny části kamen vraťte na původní místo.



OSTRZEŻENIE!

Piecyk kominkowy należy czyścić po ostygnięciu, istnieje ryzyko poparzenia.

Piecyk kominkowy i rury dymne powinny być przynajmniej raz w roku sprawdzane na obecność osadów i w razie potrzeby czyszczone.

Do czyszczenia należy otworzyć wyczystkę na rurze dymnej (93) i wymieść istniejące osady w dół do kominka oraz do tyłu do komina. Otwórz komorę spalania, aby zdjąć kamienie termiczne (80-85), jak również blachę kierującą płomienie (94-95). Wyczyść lub odkurz osad i ponownie załóż elementy konstrukcji.

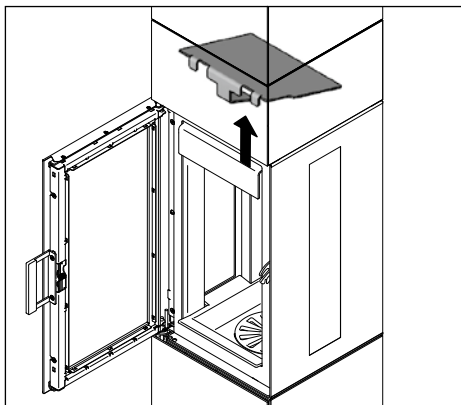


VAROVANIE!

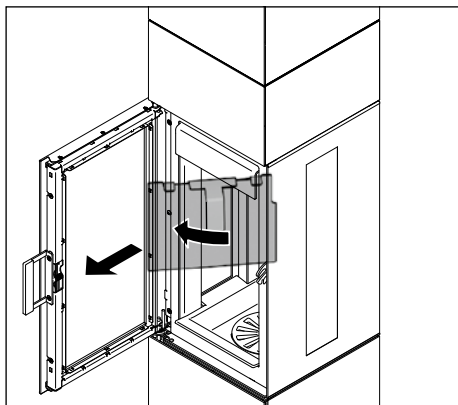
Krbová piecka sa môže čistiť až po vychladnutí, inak hrozí nebezpečenstvo popálenia.

Krbovú piecku a dymovod skontrolujte aspoň 1x ročne a případné usadeniny dôkladne vyčistite.

Pri čistení otvorte čistiaci otvor na dymovode (93) a kefou odstraňte všetky usadeniny smerom nadol do krbovej piecky a smerom dozadu do komína. Potom otvorte ohnisko a vyberte akumuláčny platne (80-85) a deflektor (94-95). Usadeniny odstraňte kefou alebo ich vysajte. Následne všetky časti piecky vráťte na pôvodné miesto.



94



95

9.1 Innenscheiben

Vitre intérieure

Vetri interni

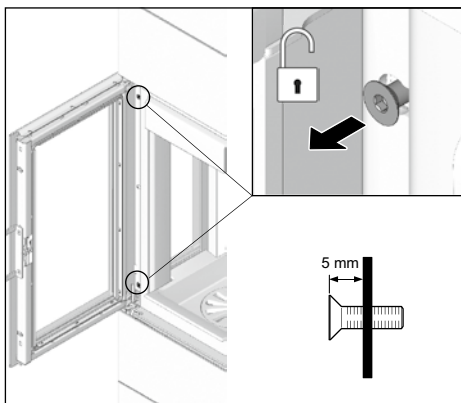
Inside panes

Binnenruiten

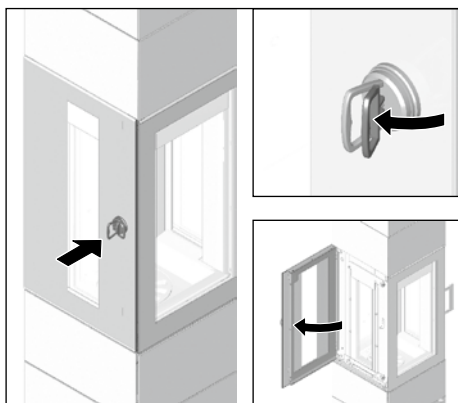
Vnitřní sklo

Szyby wewnętrzne

Vnútorné sklo



96



97

